

LATULIPE
Courtiers et Associés Inc.
Chartered Real Estate Broker

STEVEN A. LATULIPE
Chartered Real Estate Agent

Farms, all types of land
& country properties

450.264.0101
1.800.430.0102
www.fermes.com

Member
Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

FWD - QUEBEC
GOA 920

(Qué.)

LEADER

founded in 1863

145th year

Wednesday, April 30, 2008

24 pages 1,10\$ Plus taxes

Truck purchase for fire brigade Town can go ahead with borrowing by-law

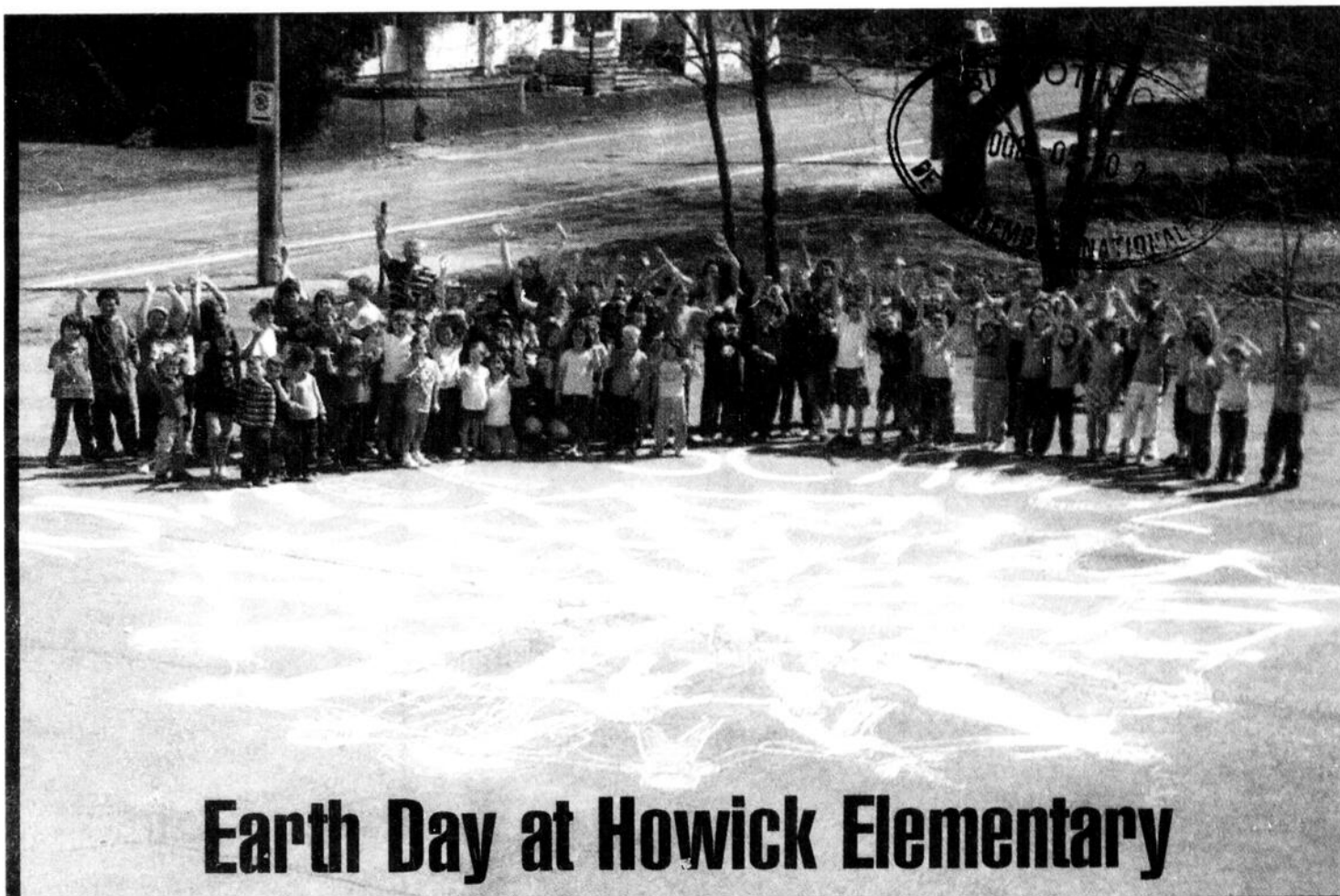
Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The Town of Huntingdon will now have some elbow room to acquire a new vehicle, which the fire brigade urgently needs to fight fires in the area.

Adopted by the town council on April 1, a borrowing by-law for \$500,000 will enter into force as anticipated. The money will be used for the purchase of a new ladder truck to replace the existing vehicle, which dates back to 1975 and has been in use by local firefighters since 1999.

If the borrowing by-law was not immediately shelved, it was because not enough citizens bothered to protest. On April 21, Huntingdon residents were called upon to consider the half-million dollar borrowing by-law. However, not enough people came to ask the elected municipal officials to hold a public consultation.

[See Firetruck page 12]



Earth Day at Howick Elementary

Students of Howick Elementary did their part on Earth Day. At recess time, they picked up garbage in the school playground. As well, all the students of the school decorated several sidewalks in the Village of Howick with chalk drawings. Denis Loiselle, the mayor of Howick, gave his permission so that the students were able to do this activity. The students of Cycle 3 drew "Save the Environment" pictures on the sidewalks outside the Post Office, while students of Cycle 1 and 2 showed their artistic ability on the pavement in front of the Fire Hall. Over 60 students participated in these celebrations of Earth Day.

Howick sees residential building boom

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The small municipality of Howick is

experiencing a boom in residential construction.

In the past six months, several new



Howick mayor, Denis Loiselle, is proud of the development of Stewart Street, which now has several new houses. (Photo P.L.)

homes were under construction or in planning stages in the municipality. In 2007, three new homes were built, and this year four others are under construction.

Municipal authorities are thrilled that so many new properties are under development in such a short time. "It's a nice surprise for us to see so many couples and young families choosing to settle for good in Howick. It seems that the population is getting younger," explained the village mayor, Denis Loiselle, in an interview with The Gleaner/La Source.

The new properties are concentrated on Stewart Street, which was extended in June 2007. In addition, another zone should soon be ready for developments, which will be available for future home buyers. No fewer than 77 more homes are planned for the town. "A new phase in this residential development project should begin soon, with the construction of these new houses. The street may bear the name Watson," noted the mayor.

In contrast with other municipalities that will do anything to stimulate new home construction, Howick does not offer popular incentives to lure in future buyers. "We have other advantages. Our price of land is among the most competitive compared to what is available elsewhere. The tax rate here is also reasonable," emphasized Loiselle.

The mayor also notes that Re-Max and

the Haut St-Laurent Caisse Desjardins have recently concluded a partnership agreement to offer certain advantages, "allowing couples and young families to have access to property ownership," he said.

In the hope of attracting new home owners, the municipality holds several strong cards in its hand, including the presence of several businesses, a French and an English primary school, two financial institutions, professional offices and a good leisure and recreation infrastructure. It also counts on the good quality and availability of municipal services, and on a relatively stable and bilingual population.

The village is also close to Châteauguay and Montréal, which is a considerable asset, according to municipal authorities. "Highway 30 is not very far," noted the mayor.

Without going as far as to predict another sudden housing boom like the one Howick is now experiencing, municipal authorities are optimistic about new openings for residential construction in the future. "We have confidence. We can say that before long, all the properties available will find takers," emphasized Loiselle.



2003 JEEP LIBERTY LTD

- 53 000 km • Chrome mags • Fully equipped
- Leather int.
- Sunroof

\$15 995*

More than 182 delivered after 35 weeks

DANDURAND
AUTOMOBILES
VALLEYFIELD

450.377.2941

2670, boul. Hébert, Valleyfield (facing Le Géant restaurant)

2003 CHEVROLET SILVERADO

- V8 • 4x4 • Fully equipped
- 83 000 km
- 6 passenger
- Bedliner

\$17 495* (Taxes extra)

USED CARS - GUARANTEED VEHICLES

» »

shown at the Nova Career Centre starting at 7 p.m. All tutors and students are invited, and yes, you may bring popcorn! Computer Courses will be given in the month of May. The time and day will be announced later. To take this course or for more information call Hazel Lapointe at 450.698.0342.

Every Tuesday all students are welcome to the Learning workshop from 7 to 9 p.m. On May 7 a Movie Night will be held. The Inconvenient Truth will be

On Saturday April 19, an Election, performed by Past-Provincial Comrade Paulette Cook, was held for District Commander and Vice-Commander of Chateauguay Valley District # 13. The Election was held at Chateauguay Branch 108. Elected for District Commander was Comrade Gordon Hill from Hemmingford Br 244 and for Vice-Commander was Comrade Eugene Montour from Mohawk Br 219.

The U.S. Customs and Border Protection, in conjunction with Canadian Border Services Agency, wish to inform

The U.S. Customs and Border

By Bernice Rosella and James Kilner

28 Venues
29 Margarine
30 Viper
33 _____ wolf
34 Water collector
36 Wrongdoing
37 Arctic bison
39 Gazes lecherously
40 Lone Ranger's sidekick
43 Take back
44 Enough (arch.)
45 Canine cry
46 Play part
47 Guevera, for one
48 Own (Scottish)
50 ET on TV?

Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS

- Glasses • Contact lenses
- Eye exam by optometrist

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown

450.264.9532 450.829.3001

Annual assessment by the Haut St-Laurent local development centre Entrepreneurship continued strong in 2007

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

If we take the Haut St-Laurent local development centre (CLD) at its word, entrepreneurship continued to do well in the region in 2007. The organization chose to emphasize the importance of supporting businesses to help the MRC cut a good figure on the economic front.

CLD directors were pleased with the results achieved over the past 12 months, which they revealed at the corporation's annual general assembly last Thursday evening in the Très-St-Sacrement town hall.

"In terms of technical and financial support, 44 businesses profited from the services offered by the CLD in one way or another. Nearly 41 per cent of them worked in the

service industry, 36 per cent in the agri-food sector, 11 per cent in manufacturing industries, five per cent in the community sector, and two per cent in tourism," explained the president and the director general of the organization, Alain Castagner and Ysabelle Laurin.

Through its programs and services, the CLD was able to stay on track in terms of job creation in 2007, thanks to the establishment of new companies and the expansion of established ones. During this period, 75.5 jobs were created or maintained in the Haut St-Laurent area through the establishment of 24 companies and the expansion or retention of 12 other businesses, generating overall investments totalling \$2,821,321.

According to Castagner and Laurin, the

CLD's vision, largely reflected in the direction of the 2006-2008 local action plan for the economy (PALÉE), "called for actions targeting the development of asset structures for the long term development of axes identified within PALÉE."

Under the aegis of the CLD, 2007 saw the emergence of new structuring tools that played an important role in the growth and perennality of small and

medium-sized businesses in the Haut St-Laurent. Castagner and Laurin noted, among others, the introduction of Focus Management, a new service that can improve the business-support instruments the organization offers.

The local investment fund saw its overall portfolio increase by \$162,802, which allowed the CLD to increase its intervention

capacity in its mission to support the start-up and expansion of businesses.

In 2006, the creation of a new FIER for the Haut St-Laurent offered important economic leverage for MRC companies. The capital risk fund of \$1.5 million, coordinated by the CLD, delivered its first payouts of financial assistance last year, totalling \$300,000 in loans.

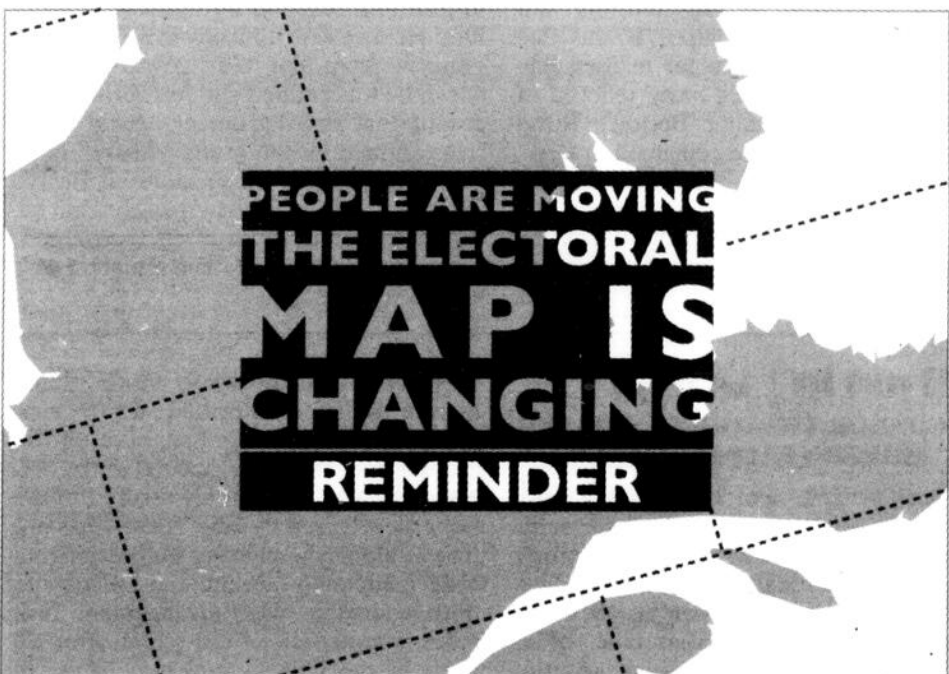


The president and the director general of the Haut St-Laurent CLD, Alain Castagner and Ysabelle Laurin. (File photo)

"Go Habs, Go"



Heritage Elementary School students Joshua French, Miguel Duteau, Jeff McGowan, Leah-Rose St-Denis-Gregoire and Philip Duncan showed their support for the Montreal Canadiens by making posters and chanting "Go Habs Go" from the corner of their playground in Huntingdon. (Photo Patrice Laflamme)



HAVING YOUR SAY

Public hearings on the delimitation proposal for a new electoral map

The Commission de la représentation électorale invites you to voice your opinion on the changes that it is proposing to the electoral map to ensure that this map better reflects the demographic and territorial realities of present-day Québec.

The Commission will be holding public hearings to allow citizens and organizations to have their say concerning the proposal that was made public on March 12th of this year.

Register and make your views known.

Public hearing will be held on **May 6, 2008** from **2 p.m. to 5 p.m.** and from **7 p.m. to 10 p.m.** (Please note that the session will be shortened if there are no more participants.)

May 6, 2008

Musée ferroviaire de St-Constant
110, rue Saint-Pierre
Saint-Constant
Salle Constant 2

To register or to consult the proposal of the Commission de la représentation électorale:
- consult our web site at: www.lacartechange.qc.ca
- call 1-888-ELECTION (1-888-353-2846)

Persons who are deaf or hearing impaired can call the following toll-free number: 1-800-537-0644.

3225524-300408-04

Time for
SPRING CLEAN UP
NEW
at **J.T. SPORT**
RENTALS

- Power broom • Lawn vacuum
- Stump grinders • Roto tillers
- Chain saws • Blowers and much more...

Come and see us !

J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597

3226556-230408-04

For the best weed control

Gérard Maheu Inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Contact our team

NO ENTRY

WEED CONTROL

See our ad on the back page

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

Not the farmers making money

Editor's note: Sharon Thurston of St-Anicet recently read an article in The Toronto Sun newspaper "Cost of Meat will be Hard to Chew" and it made her livid with anger. This is the letter she sent to the Sun editor.

Subject: Cost of Meat will be Hard to Chew

Returning from a visit to Ontario last week, I picked up an issue of the Friday April 25 Sun and read the article by David Friend "Cost of Meat Will Be Hard to Chew" on page 4.

I am very upset that farmers are being presented as the reason for the increase of the price of meat in coming months. We (the farmers) have no control of pricing, markets pay us whatever they will; we have no recourse other than holding and not selling our animals. Every livestock sale is a game of chance, often disappointment.

The article states - "As grains and corn go up, the cost to raise cattle, pigs, and poultry will also go up, and that will be translated into the cost of the final product...in the next little while" he said (Dave Wilkes, senior vice-president at the Canadian Council of Grocery distributors.)

Why is the price so high NOW? Transport is increasing for the grocery items yes, alas the farmer is losing money daily to poor return for these products. Stores are getting meat from source at the lowest price that we have ever seen. Twenty years ago, we were getting more for our beef than now. Hamburger D3-4 cull cows are selling for a whopping huge 20-29 cents per pound at auctions. The trucking and auction fees eat about \$100, the 1500 pound cull cow could pay \$435. Moving the carcass ahead after processing, the dressed weight is down to about half the live weight and trimmed maybe 500 pounds of lean hamburger. What

did you say you paid for your meat at the store? The selling farmer might have ended up with about \$350 left on his payday.

Can you imagine feeding and caring for a beef cow for a whole year to get one calf that is sold as a market feeder when weaned and the income from this stocker is probably less than a dollar per pound most being about 75 to 80 cents per pound last October at 500-600 pounds. It takes 100 bales of hay per year to feed a cow usually. Costing to process the hay if you have your own fields or to buy at \$2.50 or more per bale not including the work to feed, water, and keep that cow clean and bedded during winter months. Also to maintain her health with booster vaccine each year and attend her during her calving to insure she has a healthy live calf.

That calf cost the buying producer feeding those finished beef at 600 pounds about \$500 per calf if the birth raising seller was lucky. Then - according to the Ontario Farmer market prices April 8, 2008 the price of a 900 pound finished beef steer would be between 71 cents and 87 cents per pound. Do the figuring. How can you feed a steer to a 900 pound weight and get \$639-\$783 when you already invested \$500 and feed it to finished weight.

Margin is bankruptcy level for the producers.

For the past three years each time we fill our diesel tank for the tractors the cost has risen about 25%. We filled in March this year so the bulk fuel has risen constantly since then. Corn selling at \$203. per tonne, cornflakes are \$5 per box. How many boxes in a tonne? Add the rising cost of seed, fertilizer, machinery and manpower. Somebody is making money - not the farmer!

Sharon Thurston
St Anicet



where he had been in the habit of visiting. Wm F. McHardy was born in Braemar, Scotland, and came to Canada in 1834, when he visited this country, where his father was comfortably settled. He was in Montreal at the breaking out of the rebellion, when he enlisted in the 3rd battalion and remained until disbanded in May 1838. On the renewal of trouble in the fall he joined Capt. Urquhart's company of the 2nd regt. of Glengarry, and was with it when it crossed to Beauharnois and advanced as far as St. Philippe. By this time he had acquired a taste for military life, and on the Glengarries being relieved of duty, enlisted in Major Boston's Royal Montreal artillery, and remained in Capt. Ross's company until the corps was discharged in 1842. At the outbreak of the American war, he joined a N.Y. regt, the 96th, in which he became a sergeant and adjutant's clerk, and stayed until the close,

when he came back to Canada and joined Major Whyte's company of volunteers and afterwards the Franklin Centre Company. Until old age disqualified him, he shouldered a musket in either battalion as they were ordered to camp. His weakness for drink made him unfitted for steady employment and he led a wandering, inoffensive life. An excellent scholar, he taught school for many years, but latterly did nothing beyond posting books and doing any writing required by those who knew him. He met with difficulty in securing the pension from the U.S. government to which he was entitled and it is vexatious to record that the documents which would have entitled him to it and \$2500 of back pay were awaiting his signature at Burke, while he was lying dead by a fence. That his family will not receive it is doubted. Deceased leaves a wife and daughter and was 68 years of age.

FROM » GLEANER «» ARCHIVES

[120 years ago] April 28, 1888

POWERS COURT

On Friday morning Edward Fee started to plow in the field by the roadside and on which the cheese factory is situated. While so engaged, his attention was caught by the sight of clothing among the half-melted snow in a corner where some bushes grow and going up, was shocked to find the body of a man. Running to the neighboring houses a number of persons were soon grouped round the corpse, the face of which was so disfigured as to be unrecognizable. Miss Thompson identified it was William McHardy's, from a pair of wristlets she had knitted for him. Dr. Elder was sent for and, after examination, declared that death had resulted from natural causes, of which the indications were apparent. One afternoon in Christmas week he had visited Andrew Montgomery's and then went on to Mrs.

Thompson's, where he stayed some time and left in the evening, presumably for the lines, to get some liquor. He was at Jamieson's corners that week, but whether on the evening of his death is uncertain. No matter where he got the drink, he secured a supply and started back. On nearing and crossing the fence he lay down in the shelter of the bushes that grew in the corner of a field, where he deliberately made preparations for going to bed. Rolling up his mitts, fur cap, and empty whiskey-flask he made a pillow of the bundle, drew a woollen nightcap, he always carried with him, on his head, and tucking the skirts of his overcoat around his body, lay down to sleep from which he never awakened. Snowstorm succeeded snowstorm, covering him up from the view of passerby, and there, within sight of houses, the body lay for nearly four months. His absence caused no alarm, for he had no settled house, and the supposition was he had gone to Chazy,

[80 years ago] April 28, 1948

O'CONNOR THEATRE RENOVATED MODERN EATS INSTALLED

A short time ago, The Gleaner published an article on certain improvements that have been made at the O'Connor Theatre, which dealt with the new projector machines that had been installed and the new screen. Since that time, other improvements have been made and this theatre is building up to be one of the most up-to-date.

As stated in the previous announcement, Mrs. O'Connor planned to have new seats placed in the theatre and also to improve the seating arrangement in the balcony. These improvements have now

been made and the whole inside of the theatre has been renovated and re-decorated. The tie-up seats that were on the ground floor have been moved to the balcony and have been firmly secured to the floor as required by law. These seats are placed along the balcony wall leaving an aisle completely around the balcony to both stairways. This arrangement provides a good view of the screen from all parts of the balcony and also plenty of room for persons to come and leave the balcony. As an added precaution a two-rail fence has been placed on the cap of the balcony wall. The whole arrangement provides more comfortable seating and a better view of the screen from the balcony by all using it.

[30 years ago] April 28, 1978

ORMSTOWN REC HALL IN USE; FORMAL OPENING ON JUNE 3

With basic construction now complete and the official opening set for June 3, the Ormstown Loisirs Recreation Hall is ready for public use.

Two groups have already made arrangements to use the 50 by 120 foot steel building for gatherings during May, and the Loisirs want other community associations and individuals to know that they too can take advantage of one of the first such facilities in the area.

Non-profit functions can, for the moment, use the hall free of charge. Individuals or profit making enterprises will pay \$125 per rental.

"If admission is to be charged at the door, then the charge is made," said Eliodore Duquette, head of the Loisirs committee which administers the hall.

Though the interior of the building is obviously unfinished, the Loisirs are moving fast to get such things as

kitchen equipment installed before the Francophone Boy Scout movement holds its dance there on May 20.

Previous to that, the Cercle des Fermiers will hold a May 10 Mother's Day Banquet in the hall, and at least 250 chairs and adequate number of tables are now ready to be placed.

Eventually the hall, which has so far cost close to \$200,000 will provide a location for all kinds of indoor sports for Ormstown residents, young and old.

"The main hall will be ideal for tennis, badminton, basketball and other sports. But first, of course, we must buy all the equipment, and that costs money which we don't have at the moment," said Lindsay Cullen, another committee member.

Until next fall, then, the hall, located on Roy St. next to the swimming pool also operated by the Loisirs, will serve only as a center for social activities. Meanwhile, committees will be hard at work organizing a schedule of sports activities.

The GLEANER

founded in 1863 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canac 11

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States: \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

Graphic Design & Setup:
Geneviève Larue
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Les Hebdo
Montréal
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

Councillor driven from council discussions

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The iron rule of Huntingdon mayor Stéphane Gendron continues to dominate the Huntingdon town council. The magistrate announced that town councillor Tonya Welburn would be definitively driven from town council caucus.

The announcement provoked a war of words between the two elected municipal officials on Friday evening April 18 in the middle of an extraordinary town council session. The meeting, held in the absence of councillors Bruno Latreille and Claude Racine, ended when Ms. Welburn and her colleague Howard Welburn left the town hall.

Gendron arrived at his decision after hearing from a friend that Welburn

attended a regional forum of the Québec Liberal Party in Châteauguay last November 14, which brought together regional mayors. He had declined his invitation to this colloquium, stating he was opposed to this political organization, even though he has personal friends involved with the QLP.

According to Gendron, Welburn participated in this meeting as a stand-in for the mayor. "You do not understand the role of a proxy-mayor who must be there when it is impossible for the mayor to attend an important appointment. You need to know how to use judgment," insisted Gendron, turning to Welburn. He quoted the contents of an official report documenting the councillor's participation in this activity as a representative of the Town.

The municipal councillor explained her attendance at the Liberal gathering, insisting she did not go there as a representative for Mayor Gendron. "I went there on a purely private basis, as a private citizen. I received my invitation from the QLP," she maintained.

The mayor also pointed a finger at the councillor for an open letter she had printed in *The Gleaner/La Source* last November 14, where she wrote that she felt labelled as "the town council opposition."

Once more, the mayor and councillor exchanged words for several minutes about the functions a town councillor must fill. Gendron lashed out at Welburn. "You do not have the capacity to understand your role as municipal councillor," he said.

Indignant, Welburn said she does not know what prompted the mayor to attack her verbally on two fronts. "What does this make of the agenda?" she asked.

The exchange of shots between Gendron and Welburn obviously irritated Councillor Ronald Critchley, who asked for a two-minute closed-door meeting, which he was refused. He came back with a demand for a recess of several minutes, allowing tempers time to calm.

Welburn asked the mayor to apologize for the remarks made by him towards her, but he refused. The municipal councillor abruptly left her seat, followed by her colleague Howard Welburn. The meeting ended as abruptly, an hour after it had begun, because only two councillors and the mayor were left in attendance.

Town renounces plan to annex part of Hinchinbrooke

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The Town of Huntingdon has finally given up its hope to attach a part of Hinchinbrooke to its territory.

At an irregular town council meeting Friday evening April 18, Mayor Stéphane Gendron publicly withdrew the request, formulated by Huntingdon's municipal authorities in mid-February, to annex a part of the township. He indicated that he had reached this decision over lunch with his Hinchinbrooke counterpart, Normand Crête. "I informed Mr. Crête at the mayors' lunch with the Malian ambassador to Canada Friday afternoon that we will desist in our (annexation) request," he declared.

The understanding between the two elected municipal officials proceeded smoothly, according to Gendron. "The whole thing went over well with Mr. Crête," he emphasized.

Gendron also said the two mayors should have a work meeting, "so that this issue can be resolved by mutual agreement."

This announcement comes several days after refusals to act on annexing a section of the township to Huntingdon from both the Hinchinbrooke town council and the Haut St-Laurent MRC. At their monthly meeting in April, the MRC council of mayors decided with a strong majority in favour of a resolution disapproving of the motions

adopted by Huntingdon's municipal authorities in mid-February to attach a portion of Hinchinbrooke's territory to the town.

"There was no demonstration of why it is essential to Huntingdon's development to annex this land to its territory," explained MRC Prefect, Alain Castagner, on April 16, justifying the MRC's position. "It is not essential for Huntingdon to include these vacant lots in its territory for the purpose of standardizing its investment policies and fiscal treatment toward these businesses, since, as owner of the land, the Town has a variety of possibilities for reaching these objectives." Moreover, Castagner remarked that such an annexation "would

amplify the residential enclave of Hinchinbrooke and would prevent citizens in contiguous township zones from being able to refuse zoning changes."

The township mayor, Normand Crête, hardly seemed surprised by the decision from Huntingdon's municipal authorities to end the annexation process. "In any event, the Town did not have the MRC's approval, nor that of our municipality. In this sense, there wasn't much they could do," he explained in a telephone interview with *The Gleaner/La Source*.

While he said he is open to dialogue with his Huntingdon counterpart, Crête hopes they have the facts straight on this subject.

Household Hazardous Waste (HHW)

Safe storage is a must!

Iliana Hristova

Safe management of dangerous household waste starts at home, way before you get these items to the many collection points set for this. HHW is mainly made of pesticides, fertilizers, cleaning solutions, solvents, varnish, paints, fuel, batteries, aerosols, stain removers, used motor oil and filter oil, antifreeze and other toxic products of household use.

The storage of these products can mean a risk of fire, accidental spill and contamination of ambient air. Also, the environmental impacts are particularly serious when these products are disposed of in municipal solid waste or sewers.

Many steps must be taken to ensure the security of every member of the family and to preserve the environment. Keep in mind the following:

Never dispose of dangerous household waste using municipal solid waste or sewer; Make sure they are out of reach of children and domestic pets; Keep them in their original containers, closed tight and properly identified; Store them in dry, aired and tempered places; away from frost and warm sources; Do not mix products. (While doing so increases the risks, mixed products are not easily recycled); Do not store bases (pool products, silverware polish, DRANO to clean pipes, Javel water, etc.) near acid products

(cleaning solutions, TILEX, etc.); Safe storage methods allow keeping dangerous household waste until the next annual collect where specialists can take them away and recycle them, upgrade them or process them adequately.

The MRC of Haut-Saint-Laurent organise HHW collections every year in many municipalities. This year, the collection points will be Ormstown, Très-Saint-Sacrement, Godmanchester, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome and Sainte-Barbe. Here are the dates and times:

Ormstown (Salt warehouse, 9 Saint-Paul), May 23, noon-8 p.m.

Très-Saint-Sacrement (Town Hall parking lot, 1180 Rte 203, Howick), June 6, noon-8 p.m.

Godmanchester (Town Hall parking lot, 2282 Ridge Road), June 20, noon-8 p.m.

Saint-Anicet (Town Hall parking lot, 335 ave Jules-Léger), September 6, 8:30 a.m.-4 p.m.

Saint-Chrysostome (Centre communautaire, 400 rang Saint-Antoine), September 12, noon-8 p.m.

Sainte-Barbe (Town Hall parking lot, 470 ch. de l'Eglise), September 26, noon-8 p.m.

Ormstown (Salt Warehouse, 9 Saint-Paul), October 3, noon-8 p.m.

Permanent and seasonal residents are welcome.

An evening with the frogs at Wildlife Area

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The international scientific community has designated 2008 as the Year of the Frog. The Lac St-François National Wildlife Area will soon host an evening to hear and contemplate the voices of the amphibians that inhabit the site.

The Amis de la Réserve invite nature and fauna lovers to observe and especially to listen to these small animals on Friday, May 2 at 7 p.m. Participants will meet at the site's welcome pavilion along Chemin Fraser in Dundee for a brief audiovisual presentation on these batrachians. A twilight walk with biologist Denis Gervais along the paths and boardwalks of the reserve will follow. The evening should end toward 10 p.m.

Specialists say a considerable number of these amphibians, which are often recognized as barometric species because of their

great sensitivity to environmental conditions, are now threatened by extinction. "The loss and degradation of their habitat, the wetlands, and the spread of fungal disease now threaten their survival worldwide," explained Denis Gervais, biologist and member of Amis de la Réserve.

The Wildlife Area has a special role in safeguarding wetland species. Six or seven batrachian species inhabit the site's marshes. "We take the frogs to heart. We invite everyone interested to come observe them and especially to listen to them, as the males trill their spring songs to attract females," said Gervais.

For this evening excursion, participants should bring a flashlight or headlamp, boots, seasonal clothes and mosquito repellent.

(For more information please contact Denis Gervais at 450.371.2492 or François Belpaire at 450.264.4063).

FARM FOR SALE Township of Elgin



Renovated 10 room, 4 bedroom farmhouse circa 1840 on 105 acres of prime land (80 acres tile drained). New 2 car garage, smaller single garage, large barn & machinery shed.

Peter & Patricia Dagg
450.264.9605



Vandergeest Studio Gallery
12 Châteauguay (Corner de l'Église)
Huntingdon

SPECIAL EXHIBITION
OF
PENCIL AND PEN & INK DRAWINGS

OPENING MAY 3 THROUGH MAY 10
GALLERY HRS: 1:00 - 5:00 DAILY
OR PHONE 450.264.7049
FRAMING BY: John Ryan

Two monks from Madagascar settle in the diocese

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Two new priests from Madagascar will soon assume pastoral duties in several of the parishes in the Valleyfield diocese, where they will remain for at least the next two years.

Father Andrianivo Rafidimalalaniaina is already ministering in the Ste-Martine parish, which includes the churches in Ste-Martine, St-Urbain-Premier and Très-St-Sacrement de Howick. He met his parishioners on April 5 and 6.

Meanwhile, Father Roland Razanoelina Tsitohaina will work in the St-Viateur parish, which unites the catholic communities of St-Louis-de-Gonzague, St-Malachie

d'Ormstown and St-Antoine-Abbé. He was present for masses on April 12 and 13.

"Both were welcomed by their new parishioners," noted Abbot André Lafleur, the vicar general of the diocese.

The bishop of Valleyfield, His Eminence Luc Cyr, extended an invitation to the two monks following their 2002 trip to Canada for World Youth Day (WYD) in Toronto. "As the Valleyfield diocese was involved in reception and planning for WYD, Fathers Andrianivo and Roland came to stay in the Huntingdon region. From that moment, bonds were built," explained Abbot Lafleur, who even visited Madagascar.

Intense negotiations were needed to bring these two men of the church from

their country to the Suroît. Both arrived in the diocese on March 13.

At age 40, Father Rafidimalalaniaina is already passably familiar with Québec. In 2006, he stopped in Huntingdon to lend support to Abbot Gabriel Clément for the celebrations at the St-Joseph de Huntingdon church. "Father Fidy spent some time here in the summer to study the possibility of coming here and settling," explained René Vigneau, permanent deacon and communications agent for the Valleyfield diocese.

Father Razanoelina Tsitohaina, aged 34, came to the region during the winter. "It was his first visit to Québec. Upon his arrival, he was treated to abundant snow and temperatures colder than minus 16 Celsius," noted Vigneau.

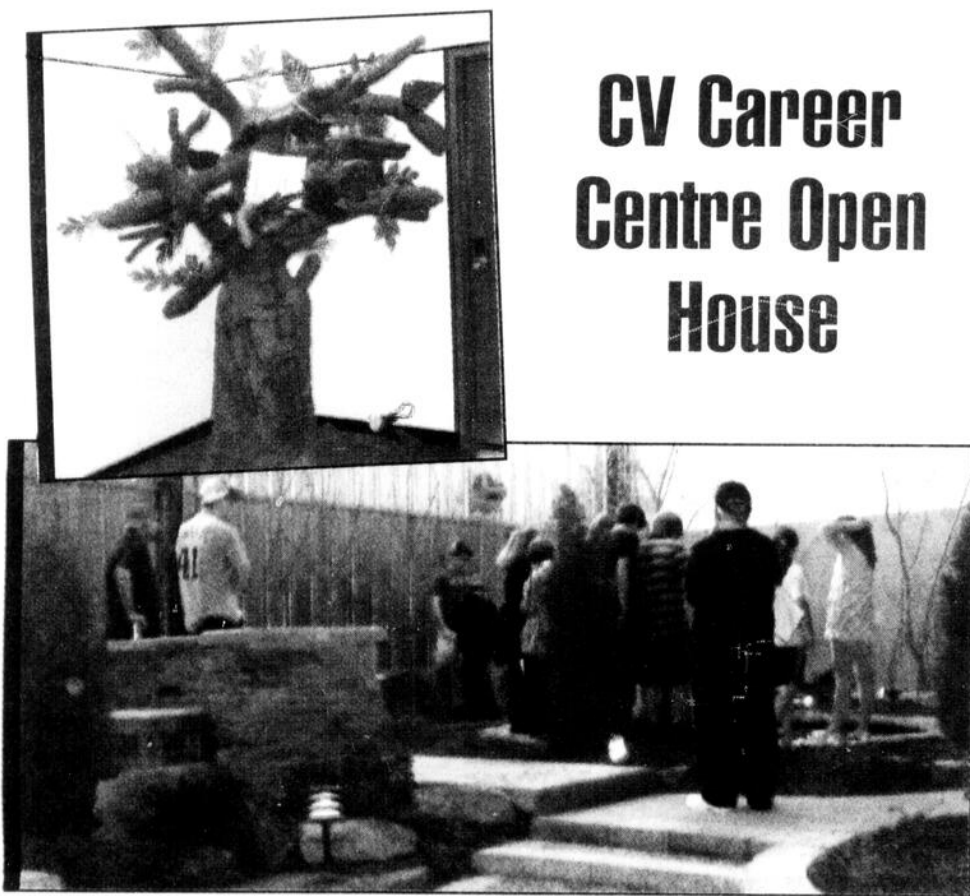
As part of the Discalced Carmelite order, the two Malagasy monks will act as priest-collaborators rather than as priests, at least for the short term. They will participate in preparing baptisms, funerals and marriages, as well as leading Sunday masses and offering other pastoral services. In the Ste-Martine parish, Father

Rafidimalalaniaina will work under the supervision of Abbot Jean Courville, while in Abbot Lafleur will take Father Razanoelina under his wing in the St-Viateur parish.

Although they are working in two different parishes, the two monks won't be far apart. They'll share accommodations in the presbytery of the Ste-Martine church.

The two new priests should not have any difficulty communicating with their parishioners. In addition to speaking Malagasy, they also express themselves quite well in French. Fathers Razanoelina Tsitohaina and Rafidimalalaniaina also get along quite well in English.

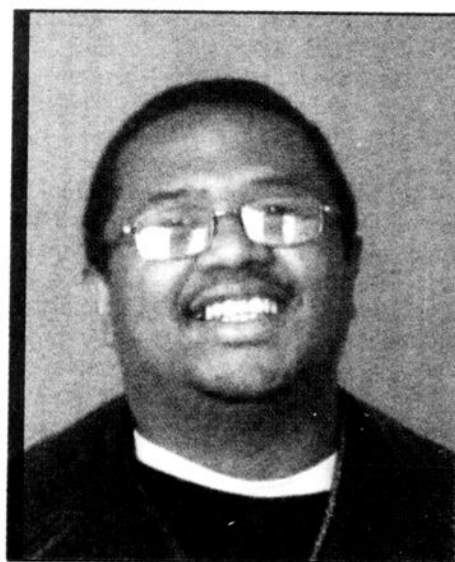
Given the chronic shortage of priests for the diocese and the aging of its clergy members, it will be no surprise to see Bishop Cyr calling upon priests from foreign nations if the number of young candidates for priesthood remains this weak in the future. "In the Huntingdon area, there are nine catholic communities to serve and only six priests available. With only three seminarists in training, the needs are great," asserted Abbot Lafleur.



CV Career Centre Open House

Chateauguay Valley Career Centre held their Open House on April 24. Visitors could take a tour of the impressive facilities, talk to the staff and see the current students in action. Many different schools visited the beautiful gardens done by landscaping students. Students worked on creating this tree, as an extra credit project, to celebrate the school's anniversary.

(Photos CV Magazine - Jessica Bouthillier and Sasha Latour)



Father Andrianivo Rafidimalalaniaina is already ministering in the Ste-Martine parish, which includes the churches in Ste-Martine, St-Urbain-Premier and Très-St-Sacrement de Howick. He met his parishioners on April 5 and 6.



Father Roland Razanoelina Tsitohaina will be working in the St-Viateur parish, which unites the catholic communities of St-Louis-de-Gonzague, St-Malachie d'Ormstown and St-Antoine-Abbé. He was present for the weekend masses.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

GOLDIE, Margaret (née Leblanc) - In Franklin on April 25, 2008 passed away Mrs. Margaret Goldie (née Leblanc), aged 89 years. Beloved wife of the late Forbes Goldie. She leaves to mourn her sons Jim and Wayne, two grandsons Mike and Brock, two sisters Rita and Viviane also many relatives and friends. Visitation will be held at the Kelly G.S. Funeral Home Saturday, May 3 from 1 p.m. followed by the funeral service in the chapel of the funeral home at 2 p.m. Burial at Hillside Cemetery in Hinchinbrooke. Donations to the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

IN MEMORIAM

GOODFELLOW, Robina Alice - Who passed away on May 8, 2004. Always remembered with love in our hearts. Sister Millie McGibbon and nephew Dale McGibbon

HAMPSON - In loving memory of my sister Claire Marie Hampson. Your life here on earth ended April 30, 2002. They say time heals everything and life goes on... The pain that I feel inside... The loneliness and the void of your presence is really hard to endure. But this joy and laughter that was shared with you in our time together comforts me on those days that are so hard to endure. Your strength, courage, your smile and laughter still lingers in my mind and I know you're looking down and you're sending me your love and your presence and warmth I still feel. Even though you are absent from my eyes you'll always be in my heart. Miss you ma - Your sister Cathy

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

The GLEANER

Founded in 1863

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over **143 years**

SUBSCRIPTION \$32 (local zone)

Save 48% off the newsstand price

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone : Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) or \$48.00 (U.S. funds)

Name _____
Address _____
Postal Code _____

The GLEANER

Founded in 1863

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
450.264.5364

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

3222026-100107-04

CV Magazine

Chateauguay Valley Magazine



Entrepreneurs unite . . .

BY ROSE BELL, SASHA LATOUR
& JESSICA BOUTHILLIER

Southwest Quebec is home to a new support network for English-speaking business owners that began in April 2007. During its first year of existence various entrepreneurs from the local communities have attended the meetings regularly. The Entrepreneur Support Network (ESN) is open to all entrepreneurs, French or English but the language used is English. It's a place where they can speak English and have programs in English. And there is no cost. The ESN has provided information sessions on such topics as bookkeeping, marketing, and website design, and future ones will deal with trade show booths, store displays, financing, and web-based sales.

Workshops and meetings not only help those looking to start a business but those who are already in business. The network allows entrepreneurs to learn from each other, support one another and when possible refer ESN members to potential clients.

The initiator of the network is Stacey Dakin, Director of the CEDEC based in Huntingdon. The CEDEC helps English entrepreneurs develop in the local economy. Their method used to stimulate the



The whole town of Franklin is waiting for construction to begin on the new convenience store at the corner of Routes 209 and 202. This gas bar is all that remains of the original store that burned down but business remains brisk enough to encourage the new owners Doug Dakin, right, and Alec Templeton, center, to rebuild. Zsolt Benko, left, still operates the pumps as he did for the previous owner. See the full story inside this issue of CV Magazine.

Dakin has worked with a number of dedicated English-speaking entrepreneurs who have volunteered their time and ideas to get this network off the ground.

"How can we work together to figure something out?" Stacey stated. "By asking the community what they want, you are able to identify what is truly needed," said Dakin. "If somebody needs information we try our best to get to them straight away. 'The network is there to support people, to push them in the proper direction. We benefit with each other,' she says.

The Montérégie Entrepreneur Support Network was initiated in the Huntingdon region and has recently expanded into the Chateauguay area, with hopes to include the entire Montérégie and potentially across Quebec.

"Everyone prospers in the end," Stacey exclaims. "By developing further we are able to offer more to entrepreneurs and subsequently to the community. Before the network was established many English entrepreneurs were working in isolation yet they were facing similar struggles and had the same questions about owning and running a business. By bringing entrepreneurs together we can work to make each enterprise a little different and provide an opportunity for the community to get what it wants and needs."

Also Stacey states, "There are no secrets, it's open." So it's open to everyone and it welcomes you to learn and mingle with other entrepreneurs."

Although the workshops and meetings help a business get started, the entrepreneurs have to be known. With this program, everyone supports everyone and recommends each other.

"Everybody is supporting somebody

else," says Stacey. They look and see what everybody else is doing and they bring them together. "Everyone was working on an island, everyone is doing the same

ideals: Who are we? English speaking entrepreneurs who are proud to be English

speaking. Country folk living in a rural community. We value our community and what it represents. We have a desire to share and grow our businesses and our region. We want to network and support one another. We are concerned about the environment. We want to ensure a good future for our kids so we want to support/develop and sustain our community. We want to highlight the uniqueness of our region. Provide personalized service to our customers, give that one-on-one personal touch. Maintain a familial culture.

In the future, they hope to give more back to the community. One idea currently being explored by the entrepreneurs is the development of a Community Foundation.

"Communities know what they want but they often just need help with planning and accessing funding", says Dakin. The idea of a Community Foundation sees the collective fundraising in order to ensure all community groups are joining efforts to raise money. What better collaboration then a group of entrepreneurs who have money-making ideas and community groups who often have big mandates to fill with little resources to fill them.

. . . in English

thing." By bringing them together they can make each enterprise a little different and gives the community what it wants and needs.

Their newsletter highlights some of their

Communication is the key. This network is here for supporting and giving aid to the English entrepreneurs. It's a chance to learn new things in a language they can communicate in.

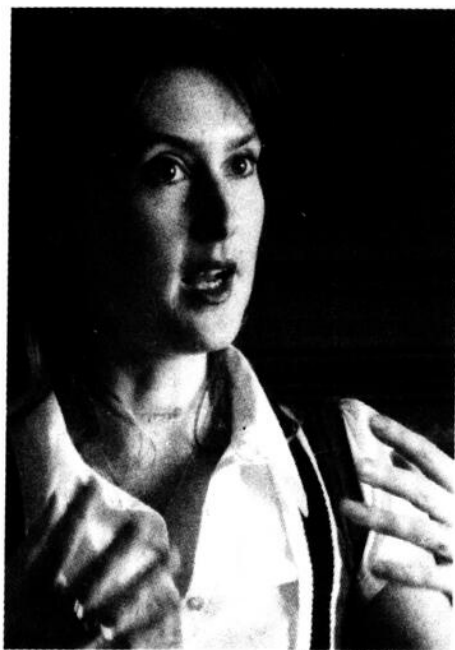


Photo: Tara Irwin

April Stewart is a Public Relations specialist and member of the English entrepreneurs network in the Haut St. Laurent. See the story about her business inside this special issue.

people in the meetings is by facilitating better communication.

"With the network everybody is supporting somebody else," says Stacey Dakin. "They look and see what everybody else is doing and the CEDEC brings them together."

The South West Quebec Community Economic Development and Employability Community (CEDEC) is one of eleven CEDECs that are part of the Community Table, a volunteer-driven initiative, also based in Huntingdon, serving the English-speaking community of Quebec.

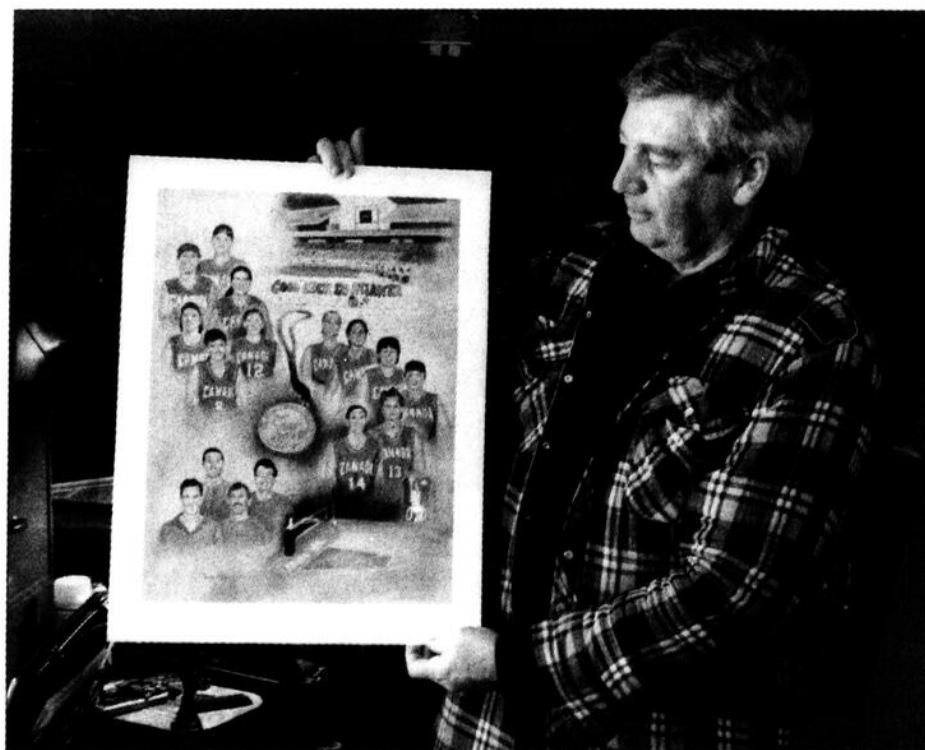


Photo: Sasha Latour

Artist John Ryan has been an active member of the new entrepreneurs group. In his studio on his Ridge Road farm he shows a portfolio of diverse works he has done over the past 30 years including this tribute to a championship Canadian team. See more inside this issue.

Corner Gas

BY ROSE BELL, SASHA LATOUR
& JESSICA BOUTHILLIER

If you ask anyone in Franklin about the corner of Route 202 and Route 209, they would probably say they always knew it as a gas store. It has been there for years although fire destroyed the dépanneur. This summer, Doug Dakin and his wife Diane and Alec Templeton and his wife Sandra will be building a new dépanneur.

Right now, the gas station consists of a tiny building they like to call "the penalty box" where the attendants work. One of the workers, Zsolt Benko has been working at the gas bar for over 15 years.

"15 years in this thing!" Zsolt exclaims pointing at the penalty box. Even though the gas station had many owners, Zsolt had always worked there. "I come with the gas," he says jokingly.

The two business partners knew each other from working at Bell together and are excited to get this project going.

"It's good to put something into the community," Doug Dakin says. When they first started to think of building the dépanneur, they always thought of the community first.

"It's what the community wants," he says. Once the dépanneur is built, they say that the public will still be able to give their two cents. "We'll put in a suggestion box." When working at the gas station, they were often asked "When are you opening the dépanneur?" Everybody is very excited for the dépanneur to start running again, with good reason.

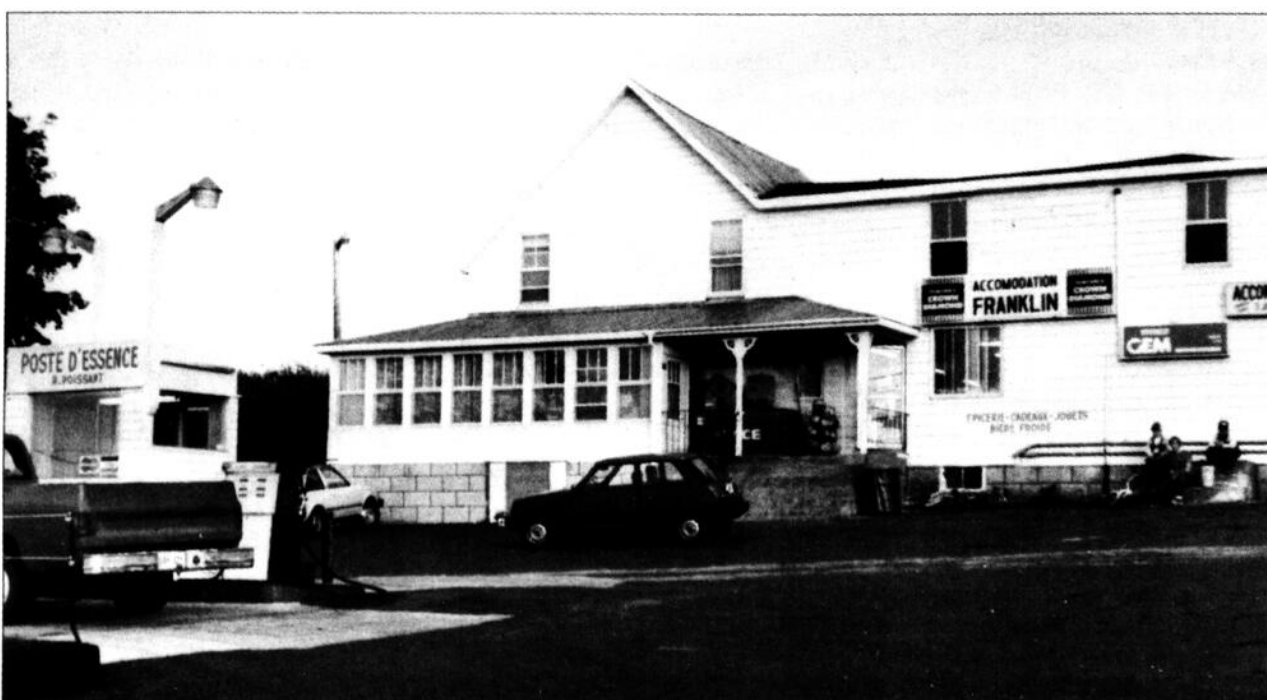
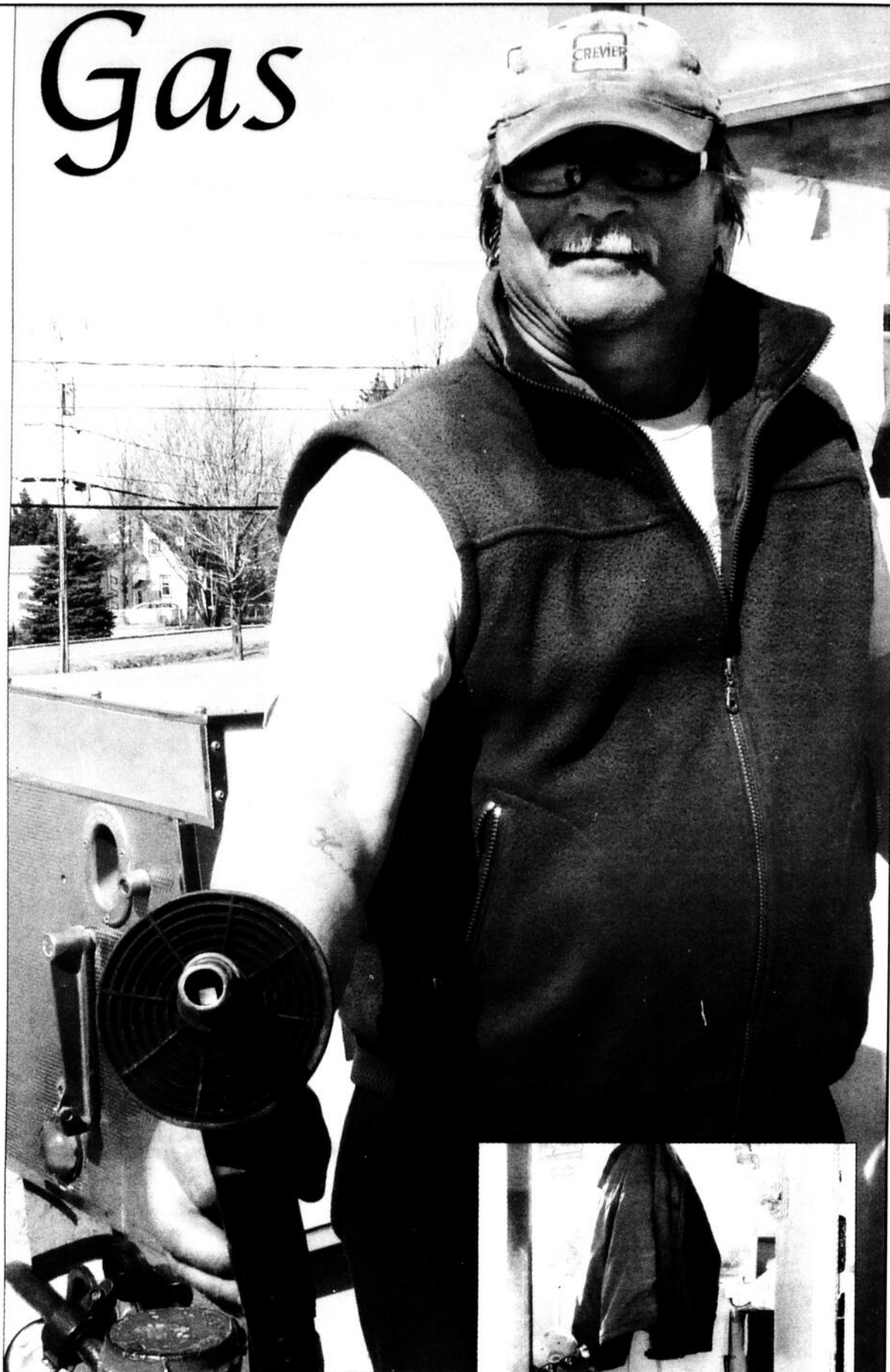
The new dépanneur will have a country feel to it. They want it to look warm and inviting and have been working hard on the design. They want to use the beauty of nature to their advantage. They have many more plans for the dépanneur for years to come.

"He's more the dreamer," says Alec. Doug and Alec's ideas and dreams for the place go much further than a regular dépanneur. They want to build a terrace, hold events like the Breast Fest, fundraisers for schools, bicycle tours and much more.

When asked why the two friends wanted to start a business together they said that they were both retired and want to do something that would create jobs and improve the community. Dakin says they are part of a trend where retirees go into a completely new line of work.

"People are retiring one part of their lives and they're starting something new, their dreams." The partners say that they are doing this for the experience and for fun. But a lot more goes into a gas station than you think. There are many regulations and rules that must be abided, but the two are ready for the challenge. "It's new for all of us. We have to learn."

Photos by Sasha Latour



Firm fist on the nozzle, Zsolt Benko, top, has been working at the Franklin gas bar for over 15 years. He told the new owners he comes with the store. Co-owner Doug Dakin, above, demonstrates his position while on duty. They call the building "the penalty box."

At left is a photo taken nearly 20 years ago by Phil Norton when Accommodation Franklin was in operation. The new store will be rebuilt on the same site at the corner of Routes 202 and 209 overlooking the Chateauguay Valley.



The South West Quebec CEDEC, as part of the Community Table, is funded by Service Canada.

Support Network for English-speaking Entrepreneurs of the Montérégie

Are you an English-speaking entrepreneur living and working in the Haut Saint-Laurent?

Do you need help supporting and developing your business?

The Entrepreneur Support Network (ESN) was established to help English speaking entrepreneurs just like you!

Contact Stacey Dakin for more information

64 Chateauguay, Ste 320, PO Box 1963, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
450-264-5558 Ext 229 — swqinfo@cedec.ca — www.buildingcommunities.ca — www.cedec.ca

3225435-230408-21

"I'm a Talker."

-- April Stewart

P.R.

*Public Relations for the
rural
community*



BY ALEXANDRA TUCKER
& LOGAN WILLIAMS

Personality and dimension of a person can be deciphered through their favorite colour. Green; green is characterized by lush country fields, fluttering leaves on the trees and beautiful agricultural landscapes across the Chateauguay Valley. What better colour could depict April Stewart's passion and drive toward bringing rural news to the attention of an urban community?

This Macdonald College graduate and current McGill University student uses her education to the utmost everyday when it comes to dealing with her day to day clientele. As an Elgin native, Stewart holds her home close to her heart.

"I'm a true country person," she laughs when asked why she shows such strong enthusiasm toward local agriculture.

Her company, Alba Public Relations, specializes in creating an information link between rural dwellers and urbanites through media relations and translations. It was important for her to choose a name for her company that could be pronounced fluently by both the Anglophone and Francophone populations. Gaelic for Scotland, her family's heritage, Alba seemed like the right name to entitle her newfound company.

"I grew up on a farm where you are your own boss," she said. "Your work is a reflection solely on you so I want to give 110% quality work." It is apparent that despite this young woman's stressful schedule, she truly believes in helping her community toward a better tomorrow.

"I do a lot of volunteer stuff because I feel it is really important," says Stewart. When asked what her day to day activities are, she answered honestly, "I'm not a routine girl."

Being a public relations specialist exposes one to such a broad spectrum and can take you in almost twelve different directions. "Public relations opens so many doors".

Despite her determination to offer a full range of services, she realizes she is still living in the Valley. There are obvious limitations here in terms of markets and technology.

"In college, I was still using my elec-

tric typewriter and when I was learning to use voicemail, I would hang up and call back." Growing up in the turn of technology, Stewart is adapting to the advances that have been made in the past few years. Living in the country, she finds it hard to continue to conduct business on the internet, due to the turtle-slow speed. All these factors can't stop her though from sending out the facts about the rural community and what problems they seem to be facing, over the web.

April Stewart is the creator of an online community called Fair Agricultural Representation Movement (FARM). It was presented to the public along with Rur-ban Newsletter which brings rural issues to the attention of an urban community. Through

Stewart's professional and positive views, she offers advice, facts and clever insights to what's going on in today's generation agricultural milieu. Understanding where food comes from and closing the wide separation between consumers and producers to create a mutually beneficial relationship has been her goal.

"It's getting the right information to your target audience," she says. Rur-ban News has been a hit within the circle of people that it is emailed to bi-monthly. The day after the first issue was shipped off into cyberspace, Stewart received a phone call from a woman interested in buying the publication. As her popularity rises, she finds herself teaming up with Farm Tribute Canada, a very special opportunity. "I just want people to understand the risks and challenges agricultural producers face to get a safe food supply to the population,"

she says modestly, and that she did.

Stewart believes that she's had a little help from heredity. Her uncle is a published author in Ottawa.

After a tragic house fire in early December of last year took almost all of her belongings, Stewart has a positive outlook on what is to come. "Life can take you in so many directions," she says. She found a home with her boyfriend and agricultural producer Randy Maitheir in Hinchinbrooke and left her full-time West Island job to make Alba PR her full-time gig.

When asked where she sees herself in five to ten years she stated, "As I found out after my fire, life can do a 180 degree turn, so who knows." She hopes to still be busy and working and still helping the agricultural community. When asked about her goals for the future, she answers ingenuously, "Just to be able to look back and see that I've accomplished something."



Photography by Tara Irwin

**A BIG
THANK YOU!**

To The Gleaner for their continued support of the CVR High School journalism project. The Gleaner generously provides 4 full pages free-of-charge each month to publish the students' articles and photos. Advertisers are invited to show their support too by running their publicity on these pages. Only one banner ad will run on each page so reserve now for the December issue; Please contact The Gleaner 450.264.5364.



Artist, entrepreneur, school commissioner . . .

BY ROSE BELL, SASHA LATOUR
& JESSICA BOUTHILLIER

Many people have examined John Ryan's cartoons in *The Gleaner* each week. Yet most people don't know of his diverse talents in the arts or his deep involvement in the community.

He has done many tribute portraits of inductees to the Ottawa Valley Country Music Hall of Fame. With these paintings, he goes beyond a simple portrait of the person adding scenes of their accomplishments. He has done the same for Canadian sports heroes and leaders in the corporate world.

In the early days of his art career, during the 80's, John experimented with horse portraits. He captured different perspectives that the horse owners liked. All the while, he was still drawing cartoons for *The Gleaner*. Leafing through his box of memorabilia and samples from his portfolio he says it's good to look back on his early work.

"There have been a lot of transitions from the 80's to now," he says in a soft-spoken voice.

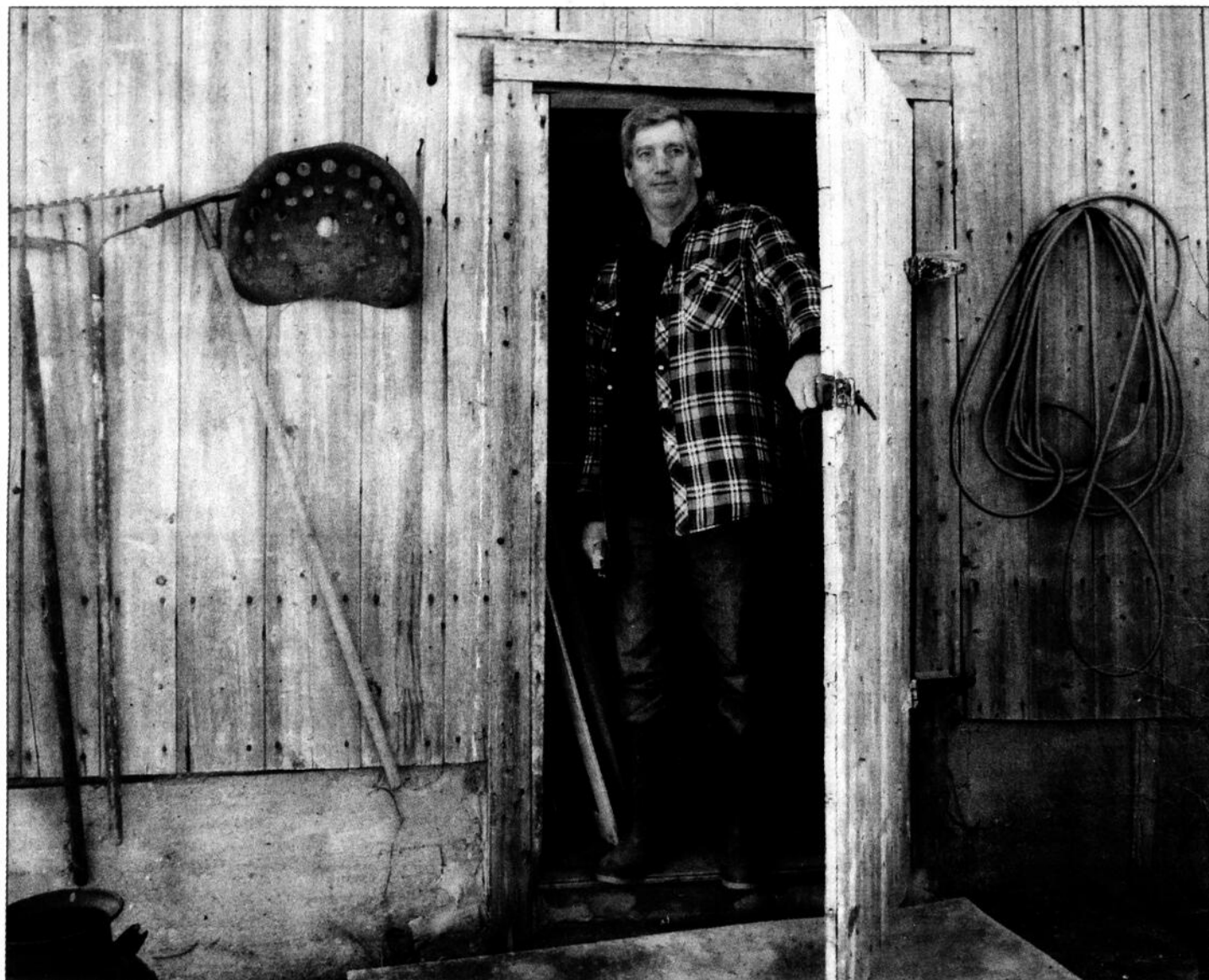
During the 90's John began doing commissioned work. Many of John Ryan's paintings have been raffled off for fundraising for finding cures for illnesses and preserving wetlands for wildlife, among other worthy causes. One of John's proudest moments was the time he created a two-page spread for *Canadian Geographic* in 1993.

Along with paintings, John makes his own frames from wood cut on his property. He says there's a certain satisfaction taking a project from start to finish, even though it might have been more efficient to by ready-made frames.

John Ryan has a very defined philosophy on life: "You have to have a balance between fun and economic stability. It's an experience, it enriches the whole thing." John believes that creating his art is a way of fulfilling his craving for the arts.

"Enjoy it and time won't feel as long." Meanwhile being economically stable. John believes in working for enjoyment, and not for a higher income. Although, he states, "It helps, to a certain extent."

John Ryan is involved in numerous community groups, such a commissioner for the New Frontiers School Board, a director



John Ryan's art studio is between this old outbuilding and his house. He balances his creative work with business tasks leaving time to ponder solutions for the many community issues he deals with on a daily basis. Photos: Sasha Latour

of the Quebec English School Board Association, the president of the Cultural Committee of the MRC Haut St. Laurent. He serves as the vice president on a regional health care board and he is a member of the Entrepreneurs Support Network. He says it's important that the whole community is working together. John has given to the community by dedicating his time.

When asked why he belongs to so many community organizations he responded, "It is nice working with the people in these organizations, and like everybody else I want to make a little difference if I can."

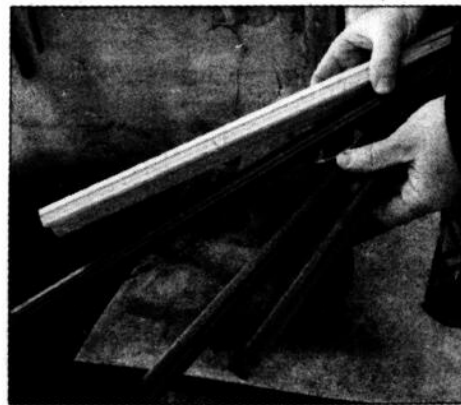
Ryan believes that their organizations truly help to better the day-to-day quality

of life for all. He says that in order to have the community even better, "Everything comes down to communication."

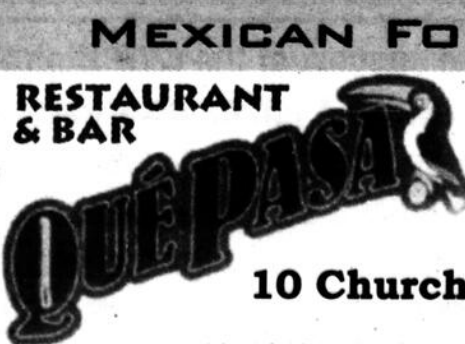
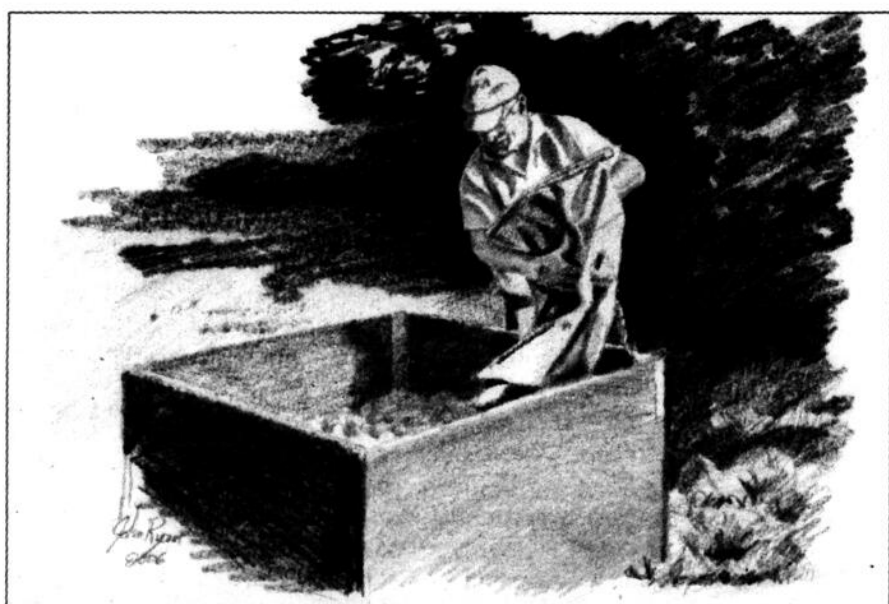
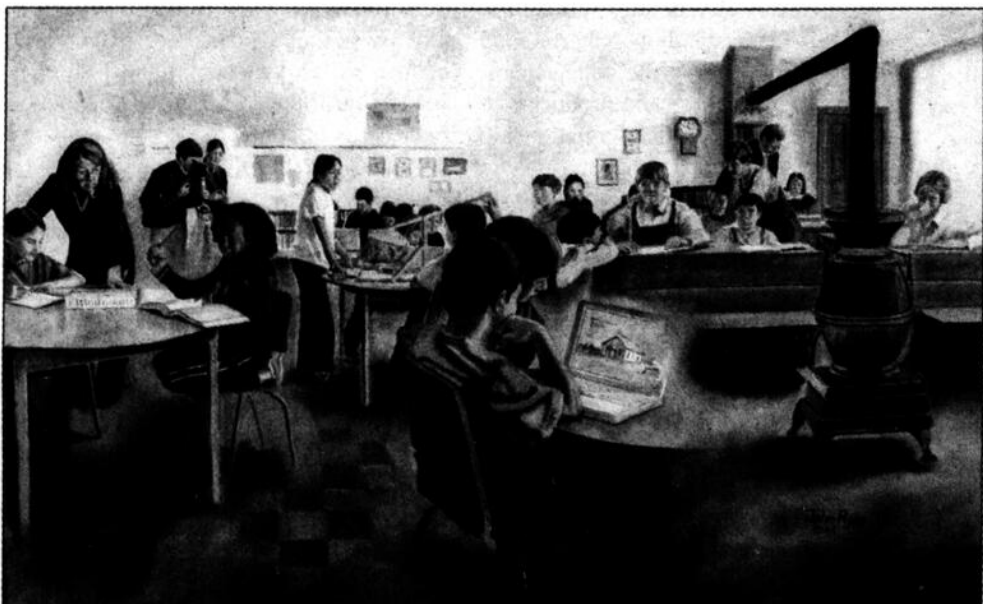
His philosophy for this community is for everyone to work together--health, education, business, culture--and to help each other. His view that culture is also important for every community's economy is shown by him saying, "A strong community is a cultural community."

John, on his Ridge Road property in Godmanchester, works quietly in his studio day by day creating art. While being immersed in this passion he is always thinking of ways to improve the quality of life for the citizens of southwestern Quebec.

John Ryan cuts his own trees and saws his own logs to make frames for his paintings. Below are several pieces of customized wood he will assemble into frames.



. . . cartoonist, community volunteer, father



10 Church St. Ormstown
450.829.2686

Enjoy a
delicious meal
on a terrace!



• Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all

450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** For 15 words or less **PAID IN ADVANCE**

ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

The GLEANER
La SOURCE

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: 3-1/2, 26 Chateauguay, \$400 month, no pets. 450.601.4227.

ORMSTOWN, elderly appreciated, apartments available, 3 - 4-1/2, 1 - 3-1/2, elevator. 450.829.2653.

SENIOR'S RESIDENCES

RESIDENCE Huntingdon - Room for a single person or double, upstairs, available for May 1/08. 450.264.2128.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN, prime location, downtown, 5-11 Church, retail, restaurant, office, 1300 sq.ft., large windows, \$550 to \$1100./month. 514.825.4003.

ORMSTOWN, downtown, fantastic location, 22 Lambton, Victorian, high ceiling, wood beams, retail or restaurant, 1000 sq. ft., \$1400/month; professional offices 300-2500 sq. ft., from \$500., ideal kiosk, with walk in fridge \$750./month. 514.825.4003.

MOTORCYCLES/ATV

1972 Honda 250XL, trail & road, perfect condition, new tires \$900.; 2 Coca-Cola machines, round, \$2,500 for both, repainted base coat, clear coat. 450.601.4227.

FARM MACHINERY

HARDI sprayer, new, never used, 50 gallons, B&S Industrial 3.5 h.p. motor, 25 feet. 450.827.1079.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1 purebred Limousin bull, 10 months; Limousin heifers, 1 year old and more; bulk tank "Zero"; 400 gallons large automatic pipline "Universal", 4 units, compressor and recuperator of oil "Chore Boy" 3 p.m. 450.829.3175.

ALL steel buildings. Many sizes! Canadian since 1980. 25'x40', 30x50, 32'x50', 40'x60', 50'x100'. Lease or purchase. Call now! Pioneer 1.800.504.7749. Canadian made, www.pioneer-buildings.com

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

CHEAPER than a tank of gas! Telephone reconnect - Only \$39.95/month! Switch, keep our number! High-speed and dial-up internet available! Phone Factory Reconnect. 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

CLASSIFIED ads work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

MISCELLANEOUS FOR SALE

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOT tub, Oceania. Asking \$800. Call 450.264.5071.

CEDAR pickets 8', many sizes. 450.264.5924, Cell.: 450.567.9898.

PREFAB homes discounted 50%+!! Green-R-Panel building systems sub-prime mortgage disaster order cancellations. 1260 sq. ft. Pre-engineered package originally \$29,950. Blowout \$14,975!! Other sizes - sacrifice prices! Since 1980 / BBB. 1.800.871.7089. Spring delivery available!

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

ARE you considering reorienting your career path? Universitas Trust Funds, established since 1964, is seeking sales representatives in your area to meet market requirements. Training provided, excellent compensation, vehicle required. Gilles, 514.603.0043 or 514.987.5454, sophie.babeux@universitas.qc.ca

QUEBEC Community Newspapers Association, located in Ile Perrot, requires bilingual Bookkeeper 8 to 10 hrs./wk. Duties up to and including Income Statement and Balance Sheet, budget and projects as required. Simply Accounting and Microsoft Office. Send submissions of interest to: Fax 514.453.6330. Email: info@qcna.qc.ca

OUTDOOR piecework \$30 to \$150 per day picking fiddleheads, starting end of April. We also buy fiddleheads. Pick-up is available. Call for info 450.827.2630.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior redeigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. Free brochure. 1-800-267-1829. www.qcdesignschool.ca

LOW investment / High return. Part time / full time. Driveway Sealing Systems, line painters, hot boxes, hot our crack machines, blowers, asphalt preservative products. Call toll free 1.800.465.0024. Visit: www.protectasphalt.com

NEWLY renovated bar-restaurant with living quarters for sale in bilingual Zenon Park, Saskatchewan. Great hunting & fishing. \$200,000. Call 306.767.2798 or hotelrendezvous@sasktel.net or www.zenonpark.com

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

SERVICES OFFERED

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CLAUDE'S Tree Service, best prices, free estimates; also 2 cords of fire for sale \$100. 450.264.3680.

CLEAR your criminal record now - a record affects employment and any travel anywhere! We guarantee your pardon. Apply online www.canadianpardons.ca or call Alex toll free 1.800.298.5520.

CRIMINAL Records affect travel to 1 country only. Don't be misled. Canadian pardons guaranteed at the National Pardon Centre. Apply online: www.nationalpardon.org Call free 1.866.242.2411.

CUSTOM baling, 4x4 bales, dry hay only. 450.827.2236.

CUSTOM rock raking & picking. Call Bob 450.827.2923 or Dave 450.827.2884.

DAN'S Scrap Metal pick-up, commercial, residential, industrial.(450)264-9643 or (514)567-4861.

FRANKLIN Studio Signs of all kinds. Truck Lettering. Trophies and Engraving. 450.827.2392 (Quality since 1973).

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

Classified ads
THE GLEANER
264-5364

GARAGE SALE
Sat. May 3, 2008 at 8 a.m. to 4 p.m.
In the New development, area behind the Huntingdon arena. Fairview, Fairbank, Riverview Crescent, Fairfield, Chantal, Fairhaven Blvd's
Watch for the signs.
Lots of stuff-come out and have a look.
15 houses are participating.

Chateauguay Valley
Antique Association
Annual Meeting
Thursday, May 8, 2008, 8 p.m.
St-Andrew's Presbyterian Church
Huntingdon
Everyone welcome
3225368-300408-19

Design and installation of water
ponds, patios, walls, in natural stone
and pavé-uni Techo-bloc.
Landscaper
Gary Livingstone
450.827.2901
20 Covey Hill Road, Havelock
donnalivingstone@hotmail.com

COLPRON **JOB OFFER**
LES EQUIPEMENTS COLPRON INC.
Les équipements Colpron Inc.
are looking for a
MECHANIC
FOR AGRICULTURAL MACHINERY
Full time,
minimum 40 hours per week
We want a dynamic person, able to work in a team,
possessing initiative and has own tools.
Salary according to experience.
SEND YOUR CV BY FAX TO:
450.427.3489 or
BY E-MAIL AT:
COLPRON.SERVICES@VIDEOTRON.CA

ROYAL LEPAGE **MARILYN PARTRIDGE**
VILLAGE AGENT IMMOBILIER AGREE
COURTIER IMMOBILIER AGREE **OFF: 450.264.4788**
15 KING, HUNTINGDON **RES.: 450.264.3095**

SOLD

ELGIN: FERMETTE With its flowing lawns, carefully nurtured gardens, spectacular winding lanes, river frontage, this property sets a new standard for rural living. This impressive 1994 traditional style home offers 10 rooms, 3 bathrooms, two car garage. Located on the property are two excellent outbuildings.

SOLD

DUNDEE: One acre. Victorian style. Ideal family home 3 bedrooms + 1 office. Pine floors, original woodwork, exceptional dining room, lovely parlor separated by glass doors. Open kitchen/dining area. Wood stove in kitchen. Small barn with many possibilities. Exceptional in-ground concrete pool with water fall. A real gem do not miss this one. Asking \$129,000.

HINCHINBROOKE: Hobby Farm of 10.7 acres. River frontage. Across the street from the house are open fields and a barn 50 ft x 30 ft with electricity and water. \$134 000 reduce to \$129 000. - MLS 1377573

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

THE GLEANER • 450.264.5364 •

FLEA MARKET and PLANT SALE
Huntingdon United Church
Saturday May 10, 2008
8:30 am - 2:30 pm

GARAGE SALE
Bouchette Street, Huntingdon
May 3
In case of rain following week May 10
Antiques, furniture, dishes, tools, many more items

SPAGHETTI DAY
FRIDAY MAY 2 - 11 am - 8 pm
at **Ormstown Rec Centre**
to benefit **St-Malachie Church**
Adults \$8, Children 5-12 years \$5 SAQ Permit
Take outs available **450.829.2211**

Two arrested at skate-park

A dispute between two teenagers at Huntingdon's skate-park ended with the arrest of two individuals late Wednesday afternoon.

According to information from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, two adults intervened in the dispute to assist a 15-year-old who was taking hits from a 17-year old attacker. According to the two good Samaritans, the attacker, seeking to escape, pointed pepper spray at them, but did not use it. He fled on foot toward the Henderson Bridge.

A few minutes after police arrived on site, they succeeded in locating the individual hiding in a bush. They managed to catch up with and capture him.

Following this arrest, a 19-year-old man tried to interpose between the officers and the suspect. He was also arrested on the spot.

A string of charges has been laid against the accused, including assault, possession and use of a prohibited weapon, and obstruction of police work.

The victim of the scuffle suffered minor injuries and received first aid on the spot. The two men who came to his rescue escaped with nothing more than a good fright.

Contraband cigarettes found in van

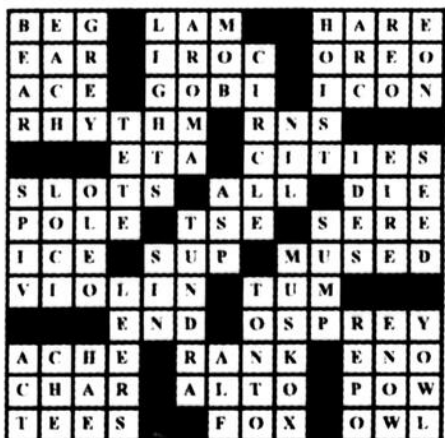
A young man from Elgin found himself in an uncomfortable situation after a fair quantity of contraband cigarettes were discovered in his van Wednesday afternoon.

According to the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, a carton of these cigarettes was on the front seat of the vehicle when an officer found it. It was immediately seized.

At around 2 p.m., during a speed check operation along Rte. 202 in Havelock, the 22-year-old man was intercepted. According to Sergeant Stéphane Lamontagne, spokesperson for the police force, the driver was travelling at 100 km/h in a 70 km/h zone, which earned him a statement of offence.

[Fire truck from page 1]

In all, 29 residents stopped by the town hall that day to register their names and addresses with the municipality. For a referendum to be held, 209 people needed to request one. As this number was not reached, the by-law is considered as being approved by voters. To finance this purchase, the town council adopted a borrowing by-law for \$500,000, distributed over 20 years. Mayor Stéphane Gendron feels the municipality needs this new vehicle, regardless of the cost. "It is a question of public safety. We cannot wait any longer," he said at the April 1 meeting in an effort to convince the town councillors of the sense in such a purchase. To further ensure the borrowing by-law would come into effect, the mayor insisted that each town councillor should work to convince citizens not to oppose it.



Theft from residential shed in Huntingdon

A shed adjoining a Huntingdon residence was burglarized overnight from April 22 to 23. According to available information, the lock on the shed door was cut. Several articles were stolen from inside, including fishing equipment.

The stolen goods are valued at a total of \$1,500.

House under construction burglarized in Huntingdon

A home under construction in Huntingdon was burglarized overnight from April 22 to 23.

According to information from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, individuals broke into the house on Lalonde Street and stole tools and construction materials left on site, then fled.

HYMN SING
FEATURING
FRANKLIN ENSEMBLE AND FRIENDS
SUNDAY MAY 4th, 7:30 p.m.
ZION UNITED CHURCH DUNDEE
Everyone Welcome

COUNTRY PARTY
Bar Vieux Moulin, Ormstown
Music Denis Dumas and his Vagabonds
Sunday, May 4, 3 pm
Supper \$ 10

TURKEY SUPPER
ROCKBURN PRESBYTERIAN Church Hall
SATURDAY, MAY 3 5-9 p.m.
Adults \$12, Children \$6.
Take outs available
Everyone welcome

MOVIE NIGHT
ALVIN AND THE CHIPMUNKS
FRIDAY, MAY 2, 7:30 P.M.
Donation at the Door Canteen on site
Adults : \$5.00
Children : \$2.00
Everyone Welcome
Howick Elementary School
5, Lambton St., Howick

ORMSTOWN SARACEN RFC
6th ANNUAL Spring CLASSIC TOURNAMENT
Featuring rugby teams from across Quebec
SATURDAY, MAY 3rd, 9 am
Dumas Rang near Lac des Pins
B.B.Q. and refreshments

FARM AUCTION

For Willie Melcher
705 chemin Cowan, Havelock, QC

Saturday, May 3rd, 2008 at 12:00

See last weeks Gleaner for complete listing or for photos visit www.deanhooker.com

Dean & Sharon Hooker
Bilingual auctioneer
450.829.3356 • www.deanhooker.com

Celebrate !
Family Fun Music and Entertainment
Displays of Pictures and Artifacts
Celebration Church Service
Heritage Homes Tours
MacGregor Celebrations
Honour Your Heritage
August 2 - 4, 2008
Riverfield Curling Club
Registrations requested by June 15
Inquiries: Jean 450.825.2578

Le Café Hemmingford
Antiques local crafts
Sunday Brunch 10 a.m. - 2 p.m.
\$10.95
Daily Menu
Open Monday to Saturday 9 a.m. - 2:30 p.m.
475, Frontière Hemmingford
450.247.0009

Paintings, sketches & Prints
by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

AUCTION SALE
To be held at the Grove Hall
165 Chateauguay Street, Huntingdon, Quebec
SUNDAY, MAY 4th,
Commencing at 11:00 a.m.
Antiques and modern furniture along with complete household for the estate of Lise Bergevin Tremblay. Photos on internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>
<http://www.randallfinnegan.com>

Horoscope
Week of April 27 to MAY 3, 2008

ARIES
You're thinking a lot about finances. This will bring you great results. You're beginning to understand things that will change your life in an amazing way.

TAURUS
Planet Venus is causing you to give a lot of importance to your love life. You're in a period when your feelings are being put to the test. This is worrying you.

GEMINI
You have a quick and lively mind. You're capable of working better. You're proud of everything you accomplish.

CANCER
This is a good week to question everything related to your working life. You're heading towards something really different from the past. You're capable of organizing your life better.

LEO
You know how to act very diplomatically. You're at the point of alleviating a lot of your difficulties. Jupiter will bring you amazing things.

VIRGO
Be very prudent about everything involving your financial life. Don't place your confidence in just anyone. That would bring you a lot of worries.

LIBRA
You have a good chance of achieving better things. However, because of Neptune you must be vigilant and not get involved in situations which have no real value.

SCORPIO
Planet Mars is causing you to feel confident about yourself and everything you begin. You're in a period when everyone has confidence in you. You're capable of surpassing yourself.

SAGITTARIUS
Be very conscious of the value of everything in your life. You are much loved. You're heading towards things that will bring you happiness.

CAPRICORN
The North Node causes you to know exactly what you want and that you have many chances to succeed. This will be beneficial to you.

AQUARIUS
You're dynamic. You have great possibilities of fulfilling yourself. You're liable to experience great things.

PISCES
Chiron causes you to be capable of being useful to others. You need people to be just towards you. This makes you competent in everything you do.

BIRTHDAYS THIS WEEK:
April 28 Jay Leno
May 1 Judy Collins

CRESO = EMPLOYMENT for job seekers of any age 18, 30, 45, 55 years and older!

Resume • Hidden Market • Interview • Internet

64 Chateauguay street, suite 206, Huntingdon (Wednesday)
85 Champlain street, Salaberry-de-Valleyfield • 450.377.4889
Internet: www.creso.osbl.ca

Free services!
Network of more than 2 000 members
Call anytime to book an appointment with our counsellor!

16 years

A member of
CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI
en collaboration avec
Québec



Howick vit un véritable petit boom domiciliaire

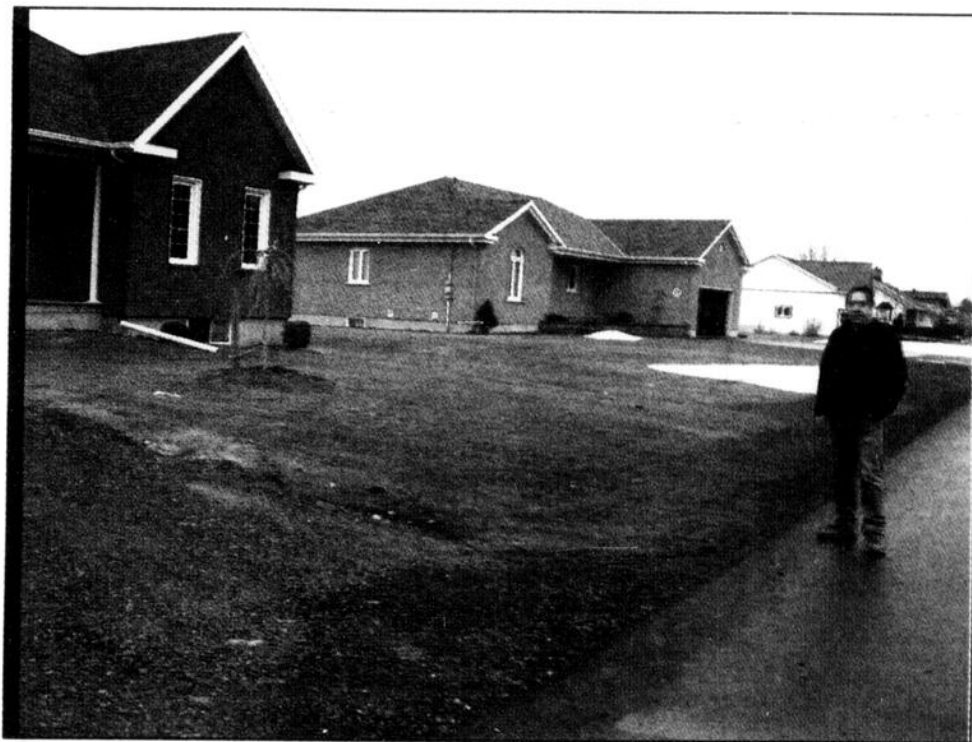
Patrice Laflamme

La petite municipalité de Howick est en train de connaître un véritable petit boom sur le plan de la construction domiciliaire.

En l'espace de six mois, bon nombre de nouvelles résidences ont été ou sont sur le point d'être bâties dans la localité. En 2007, trois maisons neuves furent érigées et cette année, quatre autres sont en voie de construction.

Les autorités municipales se réjouissent qu'autant de nouvelles propriétés se mettent à pousser comme des champignons en si peu de temps. «C'est une belle surprise pour nous de voir qu'autant de couples et de jeunes familles opter pour Howick pour s'y établir pour de bon. On sent que la population rajeunit de plus en plus», a confié le maire du village, Denis Loiselle, en entrevue avec The Gleaner/La Source.

Ces nouvelles propriétés sont concentrées sur la rue Stewart, laquelle a été prolongée en juin 2007. De plus, une autre zone devrait être fin prête pour d'autres mises en chantier, en attente de futurs acquéreurs de maisons. Pas moins de 77 autres domiciles prendront racine très prochainement dans la localité. «Une nouvelle phase du projet domiciliaire devrait bientôt s'amorcer avec ces nouvelles maisons qui pourraient être mises en chantier. Cette rue pourrait porter le nom de Watson», souligne le maire.



Le maire de Howick, Denis Loiselle, n'est pas peu fier du développement de la rue Stewart qui a accueilli jusqu'ici plusieurs nouvelles maisons. (photo P.L.)

Contrairement à d'autres municipalités qui ne reculent devant rien pour stimuler la construction de nouvelles maisons, Howick n'offre pas ces fameux incitatifs qui feraient saliver de futurs acheteurs. «Nous avons toutefois d'autres avantages.

Nos prix pour les terrains sont tout ce qu'il y a de plus compétitifs par rapport à ce qui est offert ailleurs. Ici, le niveau de taxation est raisonnable», a souligné M. Loiselle.

[Suite du texte Howick page 14]

Achat d'un camion pour la brigade des pompiers

La Ville peut aller de l'avant

Patrice Laflamme

La Ville de Huntingdon a désormais les coudées franches pour acquérir un tout nouveau véhicule dont la brigade de protection des incendies a un urgent besoin pour combattre les sinistres sur son territoire.

Adopté par le conseil municipal le 1er avril, le règlement d'emprunt de 500 000\$ pour l'achat d'un camion à échelle destiné à remplacer celui datant de 1975 et utilisé depuis 1999 par le corps de pompiers local peut entrer en force tel que prévu.

Le 21 avril, les Huntingdonnais ont été appelés à se pencher sur le règlement d'emprunt d'un demi-million\$. Toutefois, ils n'ont pas été suffisamment nombreux à demander à ce que les élus municipaux l'abandonnent ou qu'une consultation populaire soit tenue.

En tout, 29 résidents se sont présentés à l'hôtel-de-ville ce jour-là pour inscrire leurs noms et leurs coordonnées dans un registre tenu par la municipalité.

[Suite du texte Règlement page 14]

Des joueuses de rugby de Colombie-Britannique à l'école Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme

Une équipe féminine de rugby d'une école secondaire de Colombie-Britannique effectue un séjour dans le Haut Saint-Laurent dans le cadre d'un voyage-échange à caractère culturel et sportif. Dix-huit adolescentes fréquentant le Centennial Secondary School de Coquitlam se trouvent présentement dans la région pour une semaine.

Cette formation a été jumelée avec le club féminin de rugby de l'école Arthur-Pigeon. Une vingtaine de porte-couleurs

des Frontaliers, leurs entraîneurs et deux accompagnateurs s'étaient rendus dans la localité britannico-colombienne du 4 au 11 avril. Elles s'étaient entraînées avec elles en plus de les affronter dans les matchs hors-concours.

La délégation est arrivée au Québec vendredi en fin d'après-midi. Joueuses et accompagnateurs ont été immédiatement prises en charge par leurs hôtes. Pour les deux groupes, il s'agissait de belles retrouvailles, selon Dominic Tremblay, enseignant de l'école Arthur-Pigeon et membre de l'organisation des



Une équipe féminine de rugby d'une école secondaire de Colombie-Britannique effectue présentement un séjour dans le Haut Saint-Laurent dans le cadre d'un voyage-échange à caractère culturel et sportif. Cette formation a été jumelée avec le club féminin de rugby de l'école Arthur-Pigeon. (photo P.L.)

Frontaliers.

«Cet échange est une opportunité exceptionnelle pour ces jeunes filles d'expérimenter une nouvelle langue et une culture différente de la nôtre. Les étudiantes avaient bien hâte de venir ici et je suis tout à fait convaincue qu'ils en reviendront enrichies», estime Denise Galuska, entraîneure-chef de l'équipe de Coquitlam.

Tôt samedi matin, les joueuses des

deux équipes se sont retrouvées sur le tout nouveau terrain multisports de l'école Arthur-Pigeon, inauguré en octobre dernier, afin de s'entraîner ensemble. «Pour mes protégées, c'est là une expérience tout à fait spéciale», croit Josianne Riendeau, entraîneure-chef des Frontaliers dont les porte-couleurs sont âgés entre douze et dix-huit ans.

[Suite du texte Rugby page 14]



Tôt samedi matin, les joueuses des deux équipes se sont retrouvées sur le tout nouveau terrain multisports de l'école Arthur-Pigeon, inauguré en octobre dernier, afin de s'entraîner ensemble. (photo P.L.)

KINETICO
L'EAU Réinventée

www.kinetico.com

PLOMBERIE

158, montée du Comté,
Les Coteaux (sortie 12, aut. 20)

MIL
LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE
www.plomberiemil.com

450.267.3024-1.866.604.3024

pensezclairpensezbleu

De l'eau purifiée
chez-vous,
c'est possible
avec
adoucisseur
et OSMOS
Laissez-nous vous
montrer comment !

POURQUOI KINETICO EST UNIQUE ?

- ✓ NE REQUIERT PAS D'ÉLECTRICITÉ.
- ✓ SYSTÈME À DOUBLE RÉSERVOIR.
- ✓ SE NETTOIE AVEC DE L'EAU PROPRE.
- ✓ GARANTIE DE 10 ANS SUR TOUT L'APPAREIL
- ✓ GARANTIE DE PERFORMANCE DU PRODUIT D'UNE ANNÉE OU REMBOURSEMENT COMPLET DU PRIX D'ACHAT.

NSF

3229110-020408-01

D'un foyer à l'autre

Conférence sur l'archéologie à la salle Alfred-Langevin

Une conférence sur la recherche archéologique dans le Haut Saint-Laurent aura lieu le jeudi 1er mai à 19h à la salle culturelle Alfred-Langevin au Château de Huntingdon, 10, rue King à Huntingdon. Michel Gagné, archéologue, fera part de certaines découvertes exceptionnelles et des sites majeurs d'occupation du territoire depuis 1300. L'entrée est libre.

Opération «portes ouvertes» à l'école Arthur-Pigeon

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon ouvrira toutes grandes ses portes le jeudi 1er mai de 18h30 à 21h. Ce soir-là, les futurs et les anciens étudiants et les parents des élèves sont conviés à venir rencontrer les jeunes et les enseignants qui présenteront des projets réalisés dans l'établissement pendant l'année scolaire.

Journée-spaghetti bénéfice

Une journée-spaghetti bénéfice aura lieu

le vendredi 2 mai de 11h à 20h au centre récréatif d'Ormstown, sur la rue Roy. Les pâtes et les sauces sont préparées par Buffets Francine Bourdeau. Il est possible de commander des plats pour les apporter chez soi en appelant au 450.829.2211. Il y a aussi divertissement musical sur place. Les profits seront versés à l'église catholique Saint-Malachie. Pour plus de renseignements: Noëlla Tremblay au 450.829.9800.

Vente de garage

Une vente de garage aura lieu à l'église St. John's de Huntingdon, sur la rue King. Elle se tiendra le 2 mai de 16h à 21h et le 3 mai de 9h à 14h. Plusieurs articles à très bas prix seront disponibles. Bienvenue à tous.

Souper populaire à la dinde

Un souper populaire à la dinde aura lieu le 3 mai 2008 de 17h à 21h à la salle communautaire de l'église presbytérienne de Rockburn. Des repas pour emporter chez soi sont aussi disponibles. Bienvenue à tous.

D'UN FOYER À L'AUTRE

Cette colonne est un tableau d'affichage de service public où des articles d'intérêt général sont partagés, et où des événements futurs peuvent être annoncés en priorité. Lorsque les groupes sans but lucratif et de communauté achètent des annonces pour leur levée de fonds, activités, telle qu'un dîner, une soirée, une danse ou une activité à laquelle «l'admission» ou les «dons» sont prévus au public, comme appréciation du journal Gleaner/La Source une mention est offerte dans la section D'UN FOYER À L'AUTRE, et que «tout le monde lit» nous dit-ton.

De cette façon, il est juste à chacun. Une annonce payée

pour un événement avec admission obtient une mention dans cette colonne. Des événements libres sont inclus ici si l'espace le permet. Les mentions avec les annonces payées sont prioritaires.

Les groupes corporatifs, les compagnies et leurs membres doivent tenir des assemblées générales ordinaires et l'annonce de ces réunions doit être rendue publique.

Les annonces d'assemblée générale annuelle sont des annonces payantes et c'est la raison qu'il y a une mention dans la section D'UN FOYER À L'AUTRE.

3225426-160408-04

[Suite du texte Règlement de la page 13]

Pour qu'un référendum puisse avoir lieu, il fallait que 209 personnes en fassent la demande. Comme ce nombre n'a pas été obtenu, le règlement est alors considéré comme étant approuvé par les gens autorisés à voter.

Pour financer cet achat, le conseil de ville a adopté un règlement d'emprunt de 500 000\$, réparti sur 20 ans.

Le maire Stéphane Gendron tenait à tout prix à ce que la municipalité

puisse acquérir ce nouveau camion, soulignant que celui qu'elle possède depuis huit ans est hors d'usage et qu'il a fait largement son temps. «C'est une question de sécurité publique. On ne peut pas se permettre d'attendre plus longtemps», avait-il dit lors de la rencontre du 1er avril pour convaincre les échevins du bien-fondé d'un tel achat.

Pour s'assurer d'ailleurs que le règlement d'emprunt puisse entrer en vigueur, le maire s'était assuré que chaque échevin aille convaincre les citoyens de ne pas s'y opposer.

[Suite du texte Howick de la page 13]

Le maire souligne en outre que la firme Re-Max et la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent ont récemment conclu une entente de partenariat afin d'offrir certains avantages «permettant aux couples et aux jeunes familles d'avoir accès à la propriété», a-t-il indiqué.

Dans l'espoir d'attirer de nouveaux propriétaires domiciliaires, la municipalité mise plutôt sur plusieurs cartes dans son jeu, comme la présence de quelques commerces, de deux écoles primaires francophone et anglophone, deux institutions financières, des bureaux de professionnels et de bonnes infrastructures de loisirs. Elle entend aussi tabler sur la

bonne qualité et la disponibilité des services municipaux de même que sur une population relativement stable et bilingue.

Le village se trouve aussi à proximité de Châteauguay et de Montréal, ce qui constitue un atout non négligeable, selon les autorités municipales. «L'autoroute 30 n'est pas très loin», croit le premier magistrat.

Sans aller jusqu'à parler d'une autre hausse soudaine comme celle qui se vit présentement, les autorités municipales se font optimistes quant à une nouvelle percée de la construction résidentielle à Howick dans le futur. «Nous avons confiance. Nous pouvons dire que d'ici peu, tous les terrains disponibles trouveront preneurs», souligne M. Loiselle

[Suite du texte Rugby de la page 13]

En après-midi, les joueuses de Coquitlam ont uni leurs efforts à celles d'Arthur-Pigeon pour affronter les formations féminines midjet et juvénile du Châteauguay Valley Regional High School d'Ormstown du dans le cadre de deux parties hors-concours.

En plus de jouer au rugby en compagnie de leurs hôtes, les Britannico-Colombiennes avaient la chance de faire un tour dans quelques lieux touristiques du

Haut Saint-Laurent dont le site Droulers et la Réserve nationale faunique du lac Saint-François. Des visites de fermes étaient aussi prévues.

La venue en région de ce groupe de Colombie-Britannique, tout comme le séjour des joueuses des Frontaliers dans cette province, a été rendue possible via le programme d'échanges d'amitié du sport du Canada qui permet aux jeunes de créer des liens les uns avec les autres et de découvrir la diversité des communautés, des langues et des cultures de ce pays.

Deux individus arrêtés après une altercation au skate-parc de Huntingdon

Patrice Laflamme

Une altercation entre deux adolescents au skate-parc de Huntingdon s'est soldée par l'arrestation de deux individus mercredi en fin d'après-midi.

Selon les informations fournies par le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, deux adultes sont intervenus sur le site afin de venir en aide à un jeune de quinze ans en train de se faire ruer de coups par un autre âgé de dix-sept ans. À la vue des deux Bons Samaritains, l'agresseur, qui voulait se sauver, a sorti une bonbonne de poivre de Cayenne et l'a pointée en leur direction sans les asperger toutefois. Il s'est enfui à pied en direction du pont Henderson.

Arrivés sur place, les policiers ont réussi à localiser l'individu, qui s'était caché dans un buisson, quelques minutes plus tard. Ils sont parvenus à le rattraper et à le capturer.

À la suite de cette arrestation, un homme de dix-neuf ans a tenté de s'interposer entre les agents et le suspect. Lui aussi a été appréhendé sur le coup.

Une kyrielle d'accusations pèsent sur le prévenu, soit voies de fait, possession et utilisation d'une arme prohibée et entrave au travail des policiers.

Quant à la victime de l'échauffourée, elle a subi des blessures mineures. Les premiers soins lui ont été prodigués sur place. Les deux hommes venus à son secours s'en sont tirés avec une bonne frousse.

Des cigarettes de contrebande retrouvées dans un véhicule

Patrice Laflamme

Un jeune homme d'Elgin se retrouve dans de beaux draps après la découverte d'une bonne quantité de cigarettes de contrebande dans sa camionnette mercredi après-midi.

Une cartouche de ces cigarettes, selon le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, avait été placée sur la banquette avant du véhicule quand un agent

l'a trouvée. Elle fut saisie sur-le-champ.

C'est au cours d'une opération de contrôle de la vitesse chez les conducteurs de véhicules sur la route 202 à Havelock que le jeune homme de 22 ans a été intercepté à bord de son véhicule vers 14h. Selon le sergent Stéphane Lamontagne, porte-parole du corps policier, le conducteur roulait à 100 km/h alors que la limite permise est de 70 km/h, ce qui lui a valu un constat d'infraction.

Deux blessés dans une collision à Saint-Louis de Gonzague

Patrice Laflamme

Une collision impliquant deux automobiles a fait deux blessés vers 17h30 jeudi sur la route 236 près de l'intersection de la rue Boyer à Saint-Louis de Gonzague.

Selon les informations recueillies, il semble qu'un des deux automobilistes se

soit endormi au volant. La voiture qu'il conduisait a traversé la route pour aller percuter un véhicule qui venait en sens inverse.

Les deux conducteurs ont été transportés à l'hôpital du Suroît à Valleyfield pour y faire soigner des blessures somme toute mineures.

Une résidence en construction cambriolée à Huntingdon

Patrice Laflamme

Une résidence en construction à Huntingdon a été cambriolée dans la nuit du 22 au 23 avril.

Selon des informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, des individus ont

fait irruption dans la maison de la rue Lalonde pour y dérober des outils et des matériaux de construction laissés sur place avant de prendre la fuite.

Une enquête a été ouverte pour tenter de retracer les auteurs de ce délit.

Les articles volés sont d'une valeur totale de 410\$.

Vol dans une remise résidentielle à Huntingdon

Patrice Laflamme

Une remise attenante à une résidence de Huntingdon a été dévalisée dans la nuit du 22 au 23 avril.

Selon ce qui a été possible de savoir,

le cadenas de la porte du cabanon a été coupé. À l'intérieur, plusieurs articles ont été volés dont des équipements de pêche.

Les biens volés sont d'une valeur globale de 1 500\$.

Ancre et Ailes propose deux activités «anti stress»

Dans le cadre de la semaine de la santé mentale qui bat son plein du 5 au 9 mai, l'organisme Ancre et Ailes organise deux activités «anti stress» à l'intention de ses membres et du grand public.

Le mardi 6 mai, une journée de massage aura lieu. Entre 9h30 et 15h30, les personnes intéressées peuvent se prévaloir de 20 minutes de soins offerts par.

Deux jours plus tard (jeudi 8 mai), une

conférence sur les bienfaits du rire et de l'humour sur la santé, organisée en collaboration avec la municipalité d'Ormstown et la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent, se tiendra au centre récréatif d'Ormstown à 19h. La conférencière invitée sera Carole Miville. Un léger goûter sera servi.

Pour plus de renseignements sur l'une ou l'autre de ces activités, il faut composer le 450.829.3491.



TÉLÉVISEURS À PLASMA

TH-50PZ80/TH-46PZ80/TH-42PZ80

- Téléviseurs à plasma 1080p à haute définition de 50, 46 et 42 po
- Panneau haute définition 1080p
 - Rehaut d'image C3
 - VIERA Link™
 - 3 prises d'entrée HDMI (version 1.3)
 - Couleurs profondes
 - Visualiseur de photos (SDHC)
 - Mode jeu
 - Protecteur d'écran antireflet
 - Rendu ambophonique simulé

Panasonic



L'appellation EZ Sync est maintenant remplacée par VIERA Link™. Les fonctions VIERA Link™ sur les modèles 2008 ne sont pas toutes compatibles avec les fonctions EZ Sync* des modèles 2006/2007.

ROCH DUMOUCHEL
ÉLECTRONIQUE / AMÉUBLEMENT INC.

24, MGR DAVID
HUNTINGDON

450.264.3028

Des fleurs pour maman
Venez voir notre grande sélection



Fleuriste - Centre de jardin
Boutique cadeaux

Fleuriste
Messenger du Ciel
Haheuiah

Antoine Dulude & Dalida Dagenais, prop.

1420, Route 201, Ormstown (Qc) - Tél.: 450.829.3209 / 2354 1.877.829.3209

Barbecue

PATIO FLAMME
Installation extérieure
Idéal pour patio ou terrasse

CHAUFFE PATIO
45 000 BTU
Diamètre de 23"
Disponible en
gaz propane ou
gaz naturel

HAIER
Le chef du Gourmet
Produits Lowcost

PROPANE
du
Suroît

3 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR!

1325, boul. St-Jean Baptiste O. Ste-Martine, QC 450.427.1706 1.888.427.1706	904, route 202 Bedford, QC 450.248.0555 1.877.642.0555	6230, rang St-André St-Hyacinthe, QC 450.796.3111 1.888.894.1111
--	---	---

SUPER SPÉCIAL

Fête des mères

Haier
CLIMATISEUR MURAL
12 000 BTU
*Taxes en sus

Spécial 1995\$
ou 41\$^{semaine} 60 mois

FUJITSU
CHAUFFAGE ET CLIMATISATION INTÉGRÉS
UNITÉ MURALE
THERMOPOMPE OU CLIMATISEUR
Garantie 6 ans, pièces et main-d'œuvre.

SAMSUNG
Plusieurs choix dans notre salle de montre pour tous les budgets

CHAUFFAGE HSL
DU HAUT ST-LAURENT

1325, St-Jean-Baptiste Ouest
Sainte-Martine
1.800.360.4882 450.427.1554
FINANCEMENT DISPONIBLE

Master Card VISA ACCREDITED

Franklin Centre Cycles

1758, Route 202, Franklin
toto@franklincycle.com
fcc1758@sympatico.ca

650\$ Taxes incluses

HONDA ENGINES Vente, services, pièces et accessoires pour petits moteurs et motos

RedMax

Tél. 450.827.2921 Fax 450.827.1886

Pour la Fête des Mères, pensez à Uniprix

Idée-cadeau

Offrez le plaisir de choisir!

Venez voir notre vaste choix d'articles-cadeaux

UNIPRIX
Dion, Durand & Douang
72, rue Châteauguay, Huntingdon
450.264.5347

Une charmante visite à Huntingdon

Monsieur le Maire Stéphane Gendron,

La Ville de Huntingdon a certainement été l'une des premières villes du Québec dont j'ai connu et apprécié les activités du maire à travers les images de la télévision. L'occasion m'a été donnée de découvrir la ville et de rencontrer le maire lors de mon séjour le 18 avril 2008 à l'occasion de mon séjour dans le cadre de mon jumelage avec le député de la circonscription.

Je suis tombé sous le charme de cette

ville bercée par les eaux de la rivière Châteauguay. L'enthousiasme contagieux, le talent, la lucidité clairvoyante et la perspicacité du maire Stéphane Gendron ont achevé de me conquérir.

La ville de Huntingdon devient ainsi ma ville d'adoption au Canada et au Québec parmi la quarantaine de villes visitées dans ce pays où je suis arrivé il y a cinq ans. J'ai la fierté et le bonheur de revendiquer le statut de citoyen de la ville de Huntingdon. Durant mon séjour, je serai honoré de participer aux événe-

ments marquants de la vie de cette localité.

Monsieur le Maire, vous avez fait l'amabilité de faire de mon pays des propositions pour l'établissement de relations de partenariat mutuellement avantageux. J'en suis ému et ravi. L'homme de foi et de vision que vous êtes a su cerner avec beaucoup de pertinence les domaines où des liens de coopération nécessaires et urgents peuvent se nouer à court et moyen terme. J'adhère pleinement à ce programme d'échanges socio-

économiques et culturels. J'aurai le plaisir de vous faire des propositions concrètes dans les semaines à venir.

En vous remerciant bien vivement ainsi que vos collaborateurs pour l'accueil cordial qui m'a été réservé lors de ma visite, je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute et amicale considération.

L'ambassadeur de la république du Mali
au Canada
Mamadou Bandiougou Diawara

Betty et Gilles Riel veulent encore faire marcher leurs concitoyens

Patrice Laflamme

Eux qui ont décidé il y a trois ans de se faire raser chacun la tête pour amasser des fonds destinés à la lutte contre le cancer, Betty et Gilles Riel ont cru bon de venir une fois de plus en aide à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) en invitant de nouveau leurs concitoyens de Huntingdon et de tout le Haut Saint-Laurent à venir marcher quelques heures avec eux.

Pour une quatrième année de suite, le couple a mis sur pied un marchethon dont les fonds seront remis à l'organisme qui assume les frais des déplacements des patients atteints de cancer dans des établissements ayant une unité d'oncologie. Les participants se réuniront le samedi 7 juin dès 10h au parc Prince-Arthur de Huntingdon pour ensuite déambuler dans plusieurs rues de la ville une bonne partie de la journée.

Les participants marcheront sur une distance de 4,8 km. Le parcours sera composé des rues Wellington, Church, York, Bouchette, Poirier, Lake, Pilon et Hunter.

M. et Mme Riel n'ont pas fixé d'objectif précis mais souhaiteraient de tout coeur amasser le plus d'argent possible par le biais de cette marche. «Cent pour cent des fonds seront utilisés pour les résidents de la MRC. Les fonds nous seront remis afin de défrayer les coûts de six transports pour les traitements de cancer», précise Denis Durnin, bénévole de SABEC, précisant que la somme recueillie sera placée dans un compte en fidécommiss. Depuis novembre 2005, pas moins de 160 déplacements sans frais ont été effectués par l'organisme.

Les personnes qui désirent participer à cette marche ou qui veulent les faire des dons n'ont qu'à composer le (450) 264-3570, le (450) 264-1131 ou le 1-866-764-1131.

Des écoliers visitent un centre de tri à Montréal



Un petit groupe d'élèves de l'école primaire Saint-Jean de Howick a pris la direction de Montréal tôt en matinée le 21 avril pour visiter les installations de Rebutis Solides Canadiens. Sur place, ils ont pu découvrir le fonctionnement de ce centre de tri géré par le Groupe TIRU. Accompagnés de Suzie Dansereau, animatrice à la vie spirituelle et à l'engagement communautaire de l'institution, les jeunes ont aussi profité de leur bref passage dans la métropole pour aller faire un tour à la TOHU. En tout, une soixantaine d'enfants ont fait le voyage. Ces écoliers avaient participé l'automne dernier au concours «Sculpturr» qui proposait aux étudiants de deuxième et troisième cycle du niveau primaire et du premier secondaire des maisons d'enseignement de la MRC du Haut Saint-Laurent de former des équipes afin de réaliser des sculptures fabriquées à partir de matières recyclables.

(Photo P.L.)

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont partagé notre peine lors du décès de notre mère: Mme Gertrude Leblanc Quesnel survenu le 7 avril dernier. Nous avons été très touchés par vos nombreux témoignages de condoléances soit par visite au salon mortuaire, assistance aux funérailles ou envoi de cartes et téléphones. Que chacun considère ces remerciements à titre personnel. Famille Quesnel Victor, Marielle, Gisèle, Olivette & Noella

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuel
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Design graphique & montage:
Geneviève Larue
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Des écoliers s'éclatent lors du Jour de la Terre



À l'école primaire de Howick, les élèves ont dignement célébré le Jour de la Terre. Lors de la récréation, les jeunes ont nettoyé la cour de l'établissement. Avec des craies, ils ont aussi esquissé de jolis dessins sur les trottoirs de la localité. De plus, les écoliers de troisième cycle ont créé et illustré des slogans à saveur environnementale sur le parvis du bureau postal pendant que ceux des deux premiers cycles ont déployé leurs talents artistiques dans le stationnement de la caserne des pompiers. En tout, une soixantaine d'enfants ont pris part à ces activités marquant cette journée spéciale annuelle consacrée à la sensibilisation des citoyens à la protection de l'environnement.

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillur@rocker.qc.ca

POUR ANNONCER ICI
450.264.5364

L'entrepreneurship a continué de bien se porter en 2007

Patrice Laflamme

S'il faut en croire le centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent, l'entrepreneurship a continué de bien se porter dans la région en 2007. L'organisme a choisi de mettre l'accent sur le soutien aux entreprises afin d'aider la MRC à faire bonne figure sur le plan économique.

Les dirigeants du CLD n'étaient pas peu fiers des résultats enregistrés au cours des douze derniers mois qu'ils ont livrés au cours de l'assemblée générale annuelle de la corporation tenue jeudi soir à l'hôtel-de-ville de Très-Sacrement.

«Au chapitre du soutien technique et financier, 44 entreprises ont bénéficié des services du CLD d'une façon ou d'une autre. Près de 41 pour cent d'entre elles oeuvraient dans le domaine des services, 36 pour cent dans le secteur agro-alimentaire, onze pour cent dans le secteur manufacturier, cinq pour cent dans le secteur communautaire et deux pour cent se retrouvent en tourisme», ont fait savoir le président et la directrice générale de l'organisme, Alain Castagner et Ysabelle Laurin.

En 2007, le CLD, par le biais de ses programmes et de ses services, a su maintenir le cap en matière de création d'emplois, grâce au démarrage de nouvelles entreprises ou à l'expansion de certaines déjà existantes. Durant cette période, 75,5 emplois ont été créés ou maintenus sur le territoire du Haut Saint-Laurent via la mise sur pied de 24 compagnies de même que l'expansion ou la rétention de douze autres sociétés, ce qui a généré des investissements de 2 821 321\$.

Selon M. Castagner et Mme Laurin, la vision que s'est donnée le CLD, largement reflétée dans les orientations du plan d'action local pour l'économie (PALEE) 2006-2008, «a appelé des actions visant à développer des actifs structurants pour un développement à long terme des axes identifiés au sein du PALEE.»

Sous l'égide du CLD, l'année 2007 a donné lieu à l'émergence de nouveaux outils structurants qui ont joué un rôle important dans la croissance et la pérennité des petites et moyennes entreprises du Haut Saint-Laurent. M. Castagner et Mme Laurin ont souligné entre autres l'introduction de Focus Management, un nouveau (service) qui vient bonifier les instruments de soutien des entreprises dont l'organisme dispose.

Le fonds local d'investissement a vu son enveloppe globale majorée de 162 802\$, ce qui vient augmenter la capacité d'intervention du CLD dans sa mission de soutien au démarrage et à l'expansion des entreprises.

La création en 2006 d'un tout nouveau FIER pour le Haut Saint-Laurent a constitué un levier économique important pour les entreprises de la MRC. Ce fonds de capital de risque de 1,5 million\$, dont la coordination est assumée par le CLD, a livré ses premiers montants d'aide financière l'an dernier pour un total de 300 000\$ en prêts.



Le président et la directrice générale du CLD du Haut Saint-Laurent, Alain Castagner et Ysabelle Laurin. (photo d'archives)



LA PAROLE EST À VOUS

Auditions publiques sur la proposition de délimitation d'une nouvelle carte électorale

La Commission de la représentation électorale vous invite à exprimer votre opinion sur les changements qu'elle propose à la carte électorale afin que celle-ci reflète mieux les réalités démographiques et territoriales du Québec actuel.

Ainsi, la Commission tiendra des auditions publiques pour entendre les citoyens et les organismes sur la proposition rendue publique le 12 mars dernier.

Inscrivez-vous et faites valoir votre point de vue.

Il y aura une audition publique le 6 mai 2008 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. (Notez que la séance sera écourtée s'il n'y a plus de participants.)

6 mai:

Musée ferroviaire de St-Constant
110, rue Saint-Pierre
Saint-Constant
Salle Constant 2

Pour vous inscrire ou pour consulter la proposition de la Commission de la représentation électorale: consultez notre site Web à l'adresse www.lacartechange.qc.ca composez le 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais: 1 800 577-9644.



Commission de la représentation électorale du Québec

3225523-300408-04

EN ROUTE POUR L'ÉTÉ

La belle saison des rabais instantanés est de retour chez tous les détaillants Goodyear participants. Profitez de ces rabais instantanés à l'achat de 4 pneus Goodyear sélectionnés.

GONFLAGE DE PNEUS À L'AZOTE

RABAIS INSTANTANÉS

JUSQU'À

100 \$

DÉTAILS EN MAGASINS

ASSURANCE TRIPLE TRED 50 \$* RABAIS INSTANTANÉ

ASSURANCE COMFORT TRED 40 \$* RABAIS INSTANTANÉ

ASSURANCE 40 \$* RABAIS INSTANTANÉ

EAGLE F1 GS-D3 100 \$* RABAIS INSTANTANÉ

EAGLE F1 ALL-SEASON 100 \$* RABAIS INSTANTANÉ

EAGLE RESPONSE 60 \$* RABAIS INSTANTANÉ

*Le «rabais instantané» est un rabais du fabricant différent des autres rabais. Voici comment il est établi: le détaillant participant déduit le montant du rabais instantané du prix du détaillant participant, au moment de votre achat. Vous n'avez aucun formulaire à remplir et n'avez pas à attendre qu'un chèque soit posté. En temps et lieu, Goodyear accorde le rabais au détaillant participant. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. Les rabais instantanés montrés ci-dessus s'appliquent à un ensemble de quatre pneus. Des rabais sont aussi accordés proportionnellement par pneu. Offre valable du 7 avril au 28 juin 2008. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Voyez votre détaillant Goodyear participant pour tous les détails.

Acceptons bons de réduction Goodyear et cartes Sears



Services offerts:

- Pneus - Freins - Direction - Réparation roue
- Alignement - Suspension - Vidange d'huile magnésium

Christian Chabot, vendeur
Yvon Lamadeleine et
Roger Lamadeleine, propriétaires

383, CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD
450.373.6018

PNEUS LEMANS 2001 INC.

GOODYEAR
Allez-y!

Six collectes de résidus domestiques dangereux dans le Haut Saint-Laurent en 2008

Patrice Laflamme

La MRC du Haut Saint-Laurent procédera cette année à une autre série de ramassages de résidus domestiques dangereux (RDD). En tout, sept cueillettes se tiendront dans six municipalités entre mai et octobre.

Tout comme pour les autres collectes, seuls seront amassés les vieux contenants de pesticides, engrais, décapants, solvants, vernis, peintures, combustibles, batteries, aérosols, détachants, huiles usées, antigel et autres produits d'usage domestique nocifs pour l'environnement. Les citoyens n'ont qu'à se présenter à l'un ou l'autre des endroits indiqués (voir liste plus loin) avec leurs rebuts dont ils veulent se départir. Des personnes seront sur place pour recevoir les matières qui leur seront remis pour en faire ensuite le tri.

Les méthodes d'entreposage sécuritaires permettent de conserver les RDD jusqu'aux collectes annuelles où des spécialistes les prennent en charge afin de les recycler, les valoriser ou les traiter adéquatement.

«L'entreposage de ces produits présente des risques d'incendie, de déversements accidentels et de contamination de l'air ambiant, souligne la coordonnatrice du programme de gestion des matières résiduelles de la MRC, Iliana Hristova. Aussi,

leurs impacts environnementaux sont particulièrement importants lorsqu'ils sont rejetés dans les ordures et les égouts».

Mme Hristova rappelle aussi que la gestion sécuritaire des RDD commence dans les foyers, bien avant l'envoi de ces matières aux différentes collectes prévues à cette fin.

Ces collectes de RDD se veulent un autre des aspects du plan de gestion des matières résiduelles en vigueur dans la MRC depuis (quand). Il permet à la région du Haut Saint-Laurent de se conformer à la politique québécoise de gestion des matières résiduelles pour les années 1998 à 2008.

-Ormstown (entrepôt à sel au 9, rue Saint-Paul)/23 mai et 3 octobre 2008 de midi à 20h

-Très-Saint-Sacrement (stationnement de l'hôtel de ville-1180, route 203 (Howick))/6 juin 2008 de midi à 20h

-Godmanchester (stationnement de l'hôtel de ville-2282, chemin Ridge)/20 juin 2008 de midi à 20h

-Saint-Anicet (stationnement de l'hôtel de ville-335, av. Jules-Léger)/6 septembre 2008 de 8h30 à 16h

-Saint-Chrysostome (centre communautaire-400, rang Saint-Antoine)/12 septembre 2008 de midi à 20h

-Sainte-Barbe (stationnement de l'hôtel de ville-470, chemin de l'Église)/26 septembre 2008 de midi à 20h

Un peu plus de 300 visiteurs au centre de formation Chateauguay Valley



Le centre de formation Chateauguay Valley d'Ormstown a ouvert gracieusement ses portes aux visiteurs de tous les âges jeudi dernier. Tout au long de la journée, il a été possible de découvrir les mille et un secrets de cette maison d'enseignement qui célébrait en 2007 son onzième anniversaire d'existence. Les professeurs et leurs étudiants étaient dans leurs locaux afin de renseigner le grand public et de répondre à ses questions sur le contenu et les orientations des différents programmes offerts par l'établissement, que ce soit en soins infirmiers, en bureautique, en aménagement paysager, en ébénisterie professionnelle et en construction. Un peu plus de 300 personnes ont pris l'opportunité de pénétrer dans les salles et les ateliers de l'institution, même pendant les heures où les élèves étaient en formation.

(photos Jessica Bouthillier et Sasha Latour)

Boutique du Havre

NOUVELLE COLLECTION
PRINTEMPS-ÉTÉ

Nous payons les 2 taxes

En plus, obtenez **15%** de rabais

sur tous les vêtements en magasin
Tailles de 2 à 24 ans et tailles petites

Rabais additionnel de 5% à chaque achat de 2 chandails et plus.

Donc - 20% de rabais pour le 2e chandail

- 25% de rabais pour le 3e chandail

- et plus encore...

344 boul. du Havre, Valleyfield • 450.377.0614



Merci pour la FÊTE des MÈRES

DELLE LEONIDAS

Le jour de la fête des Mères décrit l'importance de la maman dans la famille. Venez vous joindre à notre famille qui crée des plats depuis 30 ans et donner à maman une journée mémorable.

SPÉCIAL Table d'hôte et menu à la carte

49, Chateauguay Huntingdon
Tél.: 450.264.2323

Maintenant Ouvert



Produits Naturels et Environnementaux

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi

8 h 30 à 16 h

Samedi

10 h à 15 h



Rebecca Holzgang, prop.
Conseillère en Produits Naturels et la Nutrition des Sportifs Certifiée

Ouvert en soirée à partir du mois de juin

37, Lambton, Ormstown

450.829.3242

www.holzgangnature.com

Bonne Fête des mères
de toute l'équipe de la Casa Venezia

UNE FLEUR POUR CHAQUE MAMAN

Réservez dès maintenant

Choix de 2 services - 17 h et 19 h



Casa Venezia

33, Lambton, Ormstown

450.829.2302

Brospec ouvrira ses portes au grand public

Patrice Laflamme

La compagnie Brospec de Howick ouvrira toutes grandes ses portes au grand public le vendredi 23 mai. Cette firme compte parmi les cinq entreprises de la région qui prendront part à une opération «portes ouvertes» organisée par la Mutuelle d'attraction-région Valleyfield-Huntingdon dans le but de faire connaître des employeurs de haut calibre sur son territoire.

Ce n'est pas tous les jours que les citoyens ont la possibilité de découvrir tous les rouages de la conception des tuyaux, moulages et plaques résistantes à l'usure qui sortent de cette usine de la rue Mill. Entre 10h et 16h, ils seront sans doute nombreux à se déplacer ce jour-là pour en savoir plus long sur toutes les étapes entourant la fabrication de ces produits.

«La journée portes ouvertes du 23 mai constitue une occasion unique de pouvoir connaître des milieux de travail de l'intérieur, d'en savoir plus sur les activités des entreprises, d'échanger avec des employés et d'en apprendre davantage sur les qualifications recherchées pour les types d'emploi qu'on y retrouve», a expliqué la coordonnatrice de la Mutuelle d'attraction-région

Valleyfield-Huntingdon, Marie-Claude Dufresne, en conférence de presse mercredi matin à Valleyfield.

En plus de vouloir attirer d'éventuels chercheurs d'emplois possédant déjà les compétences ou la formation nécessaire pour œuvrer dans l'une ou l'autre de ces entreprises, cette journée «portes ouvertes» cherche à intéresser d'autres types de clients. «Tout d'abord, des démarches ont été effectuées auprès des écoles de la région pour que des étudiants puissent venir visiter une ou plusieurs des entreprises participantes. Ils pourront ainsi s'informer des nombreuses possibilités qu'offre le marché du travail dans leur région. D'autre part, les travailleurs qui songent à réorienter leur carrière ou à amorcer un éventuel retour aux études sont aussi conviés à venir se familiariser avec les emplois offerts par les entreprises régionales. Finalement, toutes les personnes désireuses de faire la connaissance des entrepreneurs parmi les plus dynamiques de leur communauté peuvent s'y présenter le 23 mai», estime Mme Dufresne.

L'entreprise de Howick, qui emploie plus de 75 personnes, distribue ses produits au Canada, aux États-Unis, en Europe, au Brésil et en Égypte.

Une soirée auprès des grenouilles de la Réserve de faune du lac Saint-François

Patrice Laflamme

La communauté scientifique internationale a désigné 2008 comme étant «l'Année de la grenouille». La Réserve nationale de faune du lac Saint-François propose une grande soirée pour contempler et entendre les voix de ces amphibiens qui fréquentent le site.

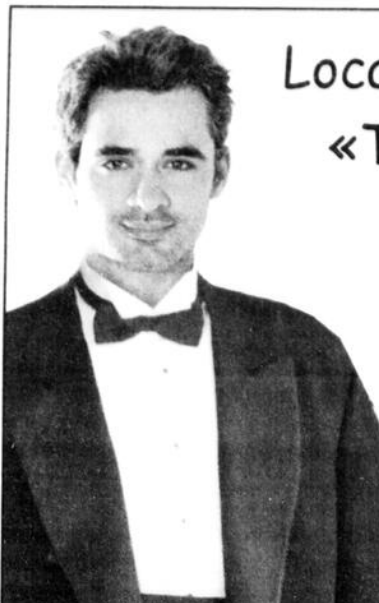
Les Amis de la Réserve invitent les amateurs de la nature et de la faune à venir observer et surtout écouter ces petites bêtes le vendredi 2 mai à 19h. Les participants se donneront rendez-vous au pavillon d'accueil du site sur le chemin Fraser à Dundee pour une brève présentation audiovisuelle sur ces batraciens. Par la suite, ils se livreront à une promenade au crépuscule dans les sentiers et passerelles de la réserve, accompagnés du biologiste Denis Gervais. La fin de l'activité est prévue vers 22h.

Selon les spécialistes, bon nombre de ces amphibiens, souvent reconnus comme étant des espèces baromètres à cause de leur grande sensibilité aux conditions environnementales, sont menacés d'extinction. «La perte et la dégradation de leur habitat, on parle ici des milieux humides, ainsi que la progression d'une maladie fongique menacent leur survie autour du monde», explique Denis Gervais, biologiste membre des Amis de la Réserve. La Réserve a pour mission particulière la préservation des espèces propres aux milieux humides. Six ou sept espèces de batraciens fréquentent les marécages du site. «Les grenouilles donc nous tiennent à cœur. Nous invitons tous les intéressés à venir les observer et surtout les écouter alors que les mâles coassent leur chant du printemps pour séduire les femelles», indique M. Gervais.

Pour cette excursion en soirée, les

participants ne doivent pas oublier leurs lampes de poche ou frontales, leurs bottes, leurs habits de saison et peut-être leurs chasse-moustiques. Il en coûtera dix dollars par personne et le tout est gratuit pour les jeunes de moins de douze ans. Les enfants doivent cependant être accompagnés d'un adulte responsable.

(Pour plus d'informations, il faut appeler Denis Gervais au 450 371 2492 ou François Belpaire au 450 264 4063).



Location de
«TUXEDOS»

À partir de

49⁹⁵\$

Incluant : chemise, boucle, pantalon et veston

Habits Valleyfield

L'ÉLÉGANCE... plus que jamais accessible

3226150-300408-00

71, rue Grande-Île, Valleyfield 450.377.5888

FERME À VENDRE

Comté d'Elgin



10 chambres rénovées, 4 cac, circa 1840, sur 105 acres de terre (80 acres drainés), garage double neuf, 1 garage plus petit, grande grange, remise à machinerie.

Peter & Patricia Dagg

450.264.9605

3225442-230408-04

VOTRE DOLLAR VOUS PROCURE PLUS DE TRACTION QUE JAMAIS.



LE RABAIS « PERFORMANCE CANADIENNE » DE YOKOHAMA

Jusqu'au 30 juin, obtenez une remise en argent à l'achat d'un jeu de quatre pneus Yokohama.

TOUTES DIMENSIONS	13 ou 14 po	15 ou 16 po	17 ou 18 po	19 ou 20 po	21 po ou plus
20\$	30\$	60\$	80\$	100\$	120\$
par jeu de 4	par jeu de 4	par jeu de 4	par jeu de 4	par jeu de 4	par jeu de 4

YOKOHAMA

www.yokohama.ca

Pour plus de détails, renseignez-vous auprès de nous :

PIÈCES D'AUTOS J.L. LTÉE

Daniel Jean et Réjean Loiselle, propriétaires

2225, blvd. Hébert, Valleyfield • 450.373.1375

info@piecesdauto.com






Le CRESO = EMPLOI pour tous les chercheurs d'emploi de 18, 30, 45, 55 ans et plus !

Curriculum vitae • Marché caché • Entrevue • Internet

Chantal Joannette
Conseillère en emploi

64, rue Châteauguay, bureau 206, Huntingdon (le mercredi)
85, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield • 450.377.4889
Internet: www.creso.osbl.ca

Services gratuits ! • Réseau de 2 000 membres
Prendre rendez-vous en tout temps pour rencontrer notre conseillère !

16 ans
La marche sécuritaire et sûre

Membre de

CRÉ
CLIQUE DE RECHERCHE D'EMPLOI
et d'emploi
Le réseau de recherche d'emploi
Emploi Québec



• Achat! • Vente! • Location! • Recherche!

ANNONCES CLASSÉES Un seul appel

450.264.5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

PAYABLE À L'AVANCE

Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
The GLEANER

CONSTRUCTION
Fernand Harteau

RÉSIDENTIEL et COMMERCIAL
LICENCE R.B.Q. : 2272-1906-90

Garantie maison neuve APCHQ

50, rue Pine Tél./Téléc. : 450.264.2679
Huntingdon QC J0S 1H0 Cell. : 450.370.9553

COMMERCES A VENDRE

IMMEUBLE AVEC 3 logements et restaurant à vendre. Restaurant peut être vendu séparément, situé sur la Route des vins, dans les Cantons. Restaurant 140 places avec terrasse. Permis d'alcool. Permis de danse disponible. 595,000\$ 450.248.0667

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON, Mgr. David, grande 5-1/2, libre 1er juillet, stationnement, chauffage électrique, idéal pour couple âgé, pas d'animaux, références. 450.370.3638.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: 3-1/2, 26 rue Chateaugay, 400\$/mois, pas d'animaux. 450.601.4227.

ORMSTOWN, logements pour personne âgée disponible - 3-4-1/2 et 1 - 3-1/2, avec ascenseur. 450.829.2653.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ORMSTOWN, centre ville, endroit premier, 5-11 Eglise, magasin, restaurant, bureau, 1300 pi. ca. large fenêtres 550\$ à 1100\$/mois. 514.825.4003.

ORMSTOWN, centre ville, endroit fantastique, 22 Lambton, Victorienne, plafond cathédrale, poutre de bois, magasin ou restaurant, 1000 pi. ca., 1,400\$/mois, bureau professionnel 300-2500 pi. ca. à partir de 500\$, idéal pour kiosque avec frigidaire, 750\$/mois. 514.825.4003.

MOTOCYCLETES/VTT

HONDA 1972, 250XL pour chemin et sentier, excellente condition, pneus neufs 900\$; 2 machines à Coca-Cola rondes 2,500\$ pour les deux, base de peinture donnée, couche transparente. 450.601.4427.

MACHINERIE AGRICOLE

36 roulettes, JD110, semi-porté; herse à chenille, Pony Trail 21pi.; arroseuse GW sur roues. 450.264.3973.

ARROSEUR neuve (jamais utilisée) Hardi, 50 gallons, moteur B&S Industriel 3.5 chevaux, boyaux 25 pieds. 450.827.1079.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

DIVERS A VENDRE

1 taureau pure limosin, 10 mois; génisses Limosin 1 an et plus; "Zero", 400 gallons, lavage automatique; pipeline "Universal", 4 unités; compresseur et récupérateur l'huile "Chore Boy" 3 h.p. 450.829.3175.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450.632.0007.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

SPA de marque Océania, demande 800\$, Appelez 450.264.5071.

PIQUETS de cèdre 8', plusieurs grosseurs. 450.264.5924, cell. 450.567.9898.

CHAUFFEURS US, payé au "hub" + "drop + pick up" payés 50\$ chacun si LTL + 100\$ bonus NY. Cellulaire, assurance collective, camion attitré. Retour tous les week-ends (si désiré). 1.888.343.9929

GAGNEZ jusqu'à 700\$ et plus par semaine en assemblant nos colliers ou boucles d'oreilles dans le confort de votre domicile, aucune expérience nécessaire, travail disponible partout. Plus d'info : envoyez une enveloppe préadressée Dreamnight Prod. 8-400 Steeles Ave East suite 339, ext.1034, Brampton, Ontario L6W 4T4

TRAVAIL à la pièce, à l'extérieur, \$30 à \$150 par jour, cueillette de têtes de violon. Débutant à la fin d'avril. Nous achetons aussi des têtes de violon. Ramassage possiblement disponible. Appelez pour information 450.827.2630.

SERVICES OFFERTS

MISE en bales 4x4, foin sec seulement. 450.827.2236.

RATELAGE de roche et ramassage. Appelez Bob 450.827.2923 ou Dave 450.827.2884.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

IMPÔTS SUR ORDINATEUR Service TED Recevez votre remboursement en 10 jours grâce à notre service Internet. A partir de 35\$. Service ultra rapide! 20 ans d'expérience. Ouvert 7 jours. Services d'Impôts Valleyfield. 450.377.8055.

SERVICES FINANCIERS

ACCABLÉS PAR LES DETTES? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leur problème financier. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement sans intérêt. Appelez nous au 450.373.5698 ou 1.800.465.3809 Jean Fortin et associés, Syndic de faillite.

SERVICES DIVERS

1# 450-616-1227, de 9h à 24h, 7/7, massage complet, masseuses et coiffeuses hyper sexy, spa, films XXX. Longueuil. Reçus.

AMITIE/RENCONTRE

A VALLEYFIELD CÉLIBAIRES 35+. 1er & 2e samedi: souper-danse. Autres samedis: soirées 7 à 12. Dimanche: déjeuner-causerie. 450.373.4581 Diane.

COLPRON OFFRE D'EMPLOI

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

Les équipements Colpron inc. sont à la recherche d'un(e)

MÉCANICIEN(NE) POUR LES MACHINERIES AGRICOLES

Travail à temps plein, minimum de 40 heures par semaine

On recherche une personne dynamique, capable de travailler en équipe et ayant un sens de l'initiative. Vous devez posséder votre coffre d'outils. Salaire selon expérience.

ENVOYEZ VOTRE CV PAR TÉLÉCOPIEUR AU: **450.427.3489 OU** PAR COURRIEL À: **COLPRON.SERVICES@VIDEOTRON.CA**

Café Hemmingford

Antiquités et artisans locaux

Brunch du dimanche de 10 h à 14 h **10,95\$** Menu du jour

Ouvert du lundi au samedi de 9 h à 14 h 30

475, Frontière Hemmingford

450.247.0009

Une entreprise de Chateaugay œuvrant dans le secteur de l'édition et du pré-presse recherche un(e)

INFOGRAPHISTE À LA MISE EN PAGE D'HEBDOMADAIRES ET À LA CRÉATION D'ANNONCES PUBLICITAIRES

RESPONSABILITÉS

- Création de montage infographique de contenus destinés à l'impression;
- Préparation des fichiers finaux pour l'imprimerie;
- Répondre à des demandes diverses telles que la réception et l'envoi de documents, PDFs, photos, etc.
- Création et préparation de fichiers pour divers outils publicitaires et de promotion;

EXIGENCES / compétences recherchées

- 3 années d'expérience en infographie dans le milieu de l'édition
- Maîtrise du logiciel QuarkXPress.
- Connaissance des logiciels CorelDraw et Photoshop
- Habilité à travailler sur plateforme PC

EXIGENCES COMPLÉMENTAIRES

- Prêt, -e et disponible à travailler le jour et le soir;
- Excellent sens de l'organisation et des priorités;
- Capacité à gérer plusieurs projets simultanément;
- Rigueur;
- Sens de l'initiative;
- Connaissance du milieu des journaux un atout.

Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel :

y.champagne@pcoouest.com ou par télécopieur : 450.699.8565

Seules les personnes retenues en entrevue seront contactées. - SVP ne pas téléphoner.

JOURNÉE SPAGHETTI
VENDREDI 2 MAI - 11 h à 20 h
au Centre Récréatif Ormstown
au profit de l'Église St-Malachie
Adultes 8 \$, enfants 5-12 ans 5 \$ Permis SAQ
Billets disponible 450.829.2211

SARACEN D'ORMSTOWN RFC

6^e TOURNOI CLASSIQUE ANNUEL du printemps

Mettant en vedette différentes équipes de Rugby du Québec

SAMEDI, 3 MAI, 9 h

Rang Dumas, près du Lac des Pins

B.B.Q. et rafraîchissements

L'Avole du V.R.
Réparation de Véhicules Récréatifs
CERTIFIÉ/PROPANE, ÉLECTRICITÉ

DIVISION REPARATIONS:
- TORTURE, MENUISERIE
- PLOMBERIE, ÉLECTRICITÉ
- REMISE À NEUF
- RÉPARATION APRÈS SINISTRE
- ENTRETIEN DE TOUT (à la carte ou forfaitaire)
- DÉPÔSITAIRE DE PIÈCES

Location de tentes-roulottes

RÉPARATION APRÈS SINISTRE
MÉCANIQUE ROULOTTES ET MOTORISÉS
POSE ATTACHE CARLAGE FREINS ÉLECT.

SERVICE À DOMICILE
450.601.4106

Teléc.: 450.373.4966
lavoleduvr@sympatico.ca

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEAUHARNOIS
COUR MUNICIPALE (MRC HAUT-SAINT-LAURANT)
N° : 08-90007

MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE,
demanderesse
c.
EACH SAM HEM ET TINY KONG
défendeurs

ORDONNANCE

PAR ORDRE DE LA COUR :

Les défendeurs, Each Sam Hem et Tiny Kong, sont par les présentes requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de la publication du 30 avril 2008 dans le Journal The Gleaner/La Source, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance et de l'avis au défendeur a été laissée au greffe de la Cour municipale, MRC Haut-Saint-Laurent, du district de Beauharnois, à son intention, soit au 10, rue King, #400 à Huntingdon Qc.

De plus, **PRENEZ AVIS** qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite, et ce, le **16 juin 2008 à 18 h 30, étage 4R** lors de la présentation de la requête introductive d'instance.

Veillez agir en conséquence

Salaberry-de-Valleyfield, le 21 avril 2008

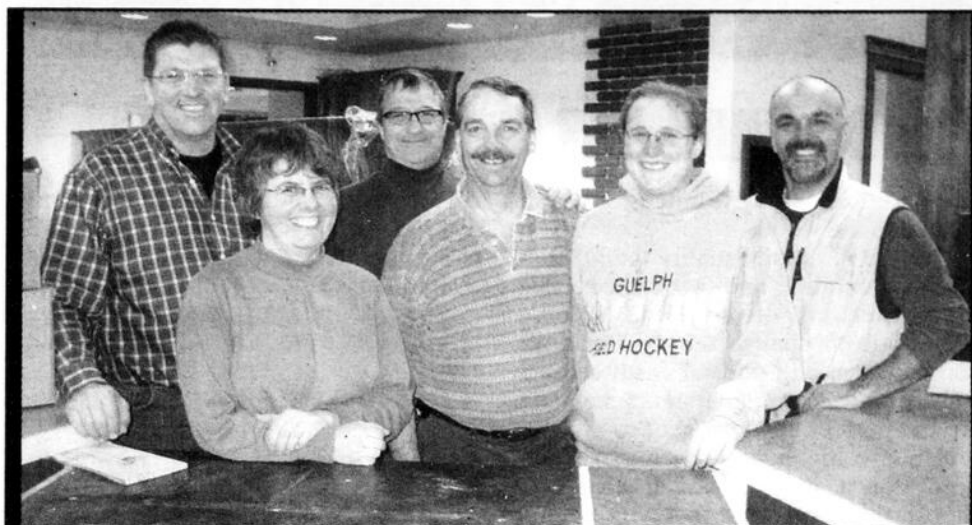
MICHEL POIRIER
Greffier de la cour municipale
District de Beauharnois

Rancourt, Legault & St-Onge
Procureurs de la demanderesse
175, rue Salaberry, Salaberry-de-Valleyfield QC J6T 2J1

SOUPER DE DINDE
ÉGLISE PRESBYTÉRIENNE DE ROCKBURN
Salle communautaire
SAMEDI, 3 MAI 17 h à 21 h
Adultes 12 \$,
enfants 6 \$
Repas à apporter disponible
Bienvenue à tous

Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC DRAIN
Miele Husky
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-Île, Valleyfield **450.377.0577**

Un édifice flambant neuf pour la clinique vétérinaire d'Ormstown



Le directeur général de la clinique vétérinaire d'Ormstown, Michel Vincent, est entouré des Drs Kelly Rewbotham, Mario Lefort, Howard Struthers, Jodi Wallace et Jean-François Lanthier, co-propriétaires, lors de l'aménagement des nouveaux locaux sur la route 201. (photo V. F.)

Val Furcall (Traduction Patrice Laflamme)

Installée sur la rue Gale depuis 1967, la clinique vétérinaire d'Ormstown est entrée dans une nouvelle ère en s'installant dans un tout nouvel édifice en plus de modifier quelque peu sa raison sociale.

Depuis le 24 mars, l'hôpital vétérinaire d'Ormstown accueille les animaux domestiques et les petits bestiaux dans un autre immeuble sis en bordure de la route 201. L'attente est désormais terminée pour les cinq propriétaires, les huit vétérinaires associés, les dix techniciens, les deux réceptionnistes, le chef de bureau et l'adjoint administratif du personnel qui ont pris possession de ce bâtiment flambant neuf à deux étages doté d'un sous-sol.

«Nous avons construit ce que nous voulions pour le présent et pour l'avenir. Nous ne voulons pas avoir à entreprendre des rénovations ou des ajouts», a indiqué le Dr Jean-François Lanthier, l'un des co-propriétaires de l'établissement.

Le Dr Lanthier et les quatre autres actionnaires, les Drs Kelly Rewbotham, Howard Struthers, Mario Lefort et Jodi Wallace, ont consacré deux années à préparer le projet d'implantation du nouveau site. Ils visité dix autres centres vétérinaires dont l'hôpital pour animaux de Saint-Hyacinthe tout en travaillant les sept derniers mois avec Danny Theorêt, un entrepreneur en construction d'Ormstown, pour parvenir à aménager adéquatement une clinique de soins pour animaux de 7 000 pieds carrés.

Divisé en deux ailes, l'hôpital vétérinaire ormstownien offre une section pour les petits soins des animaux avec quatre salles d'examen dont deux sont équipées de gradateurs de lumière et de sorties privées pour les propriétaires d'animaux de compagnie qui n'auront pas à passer obligatoirement par la réception.

L'établissement abrite aussi deux salles pour les chirurgies, un laboratoire, une pharmacie et deux chambres de rayons X.

Une autre portion est réservée au toilettage aux animaux de compagnie. Elle renferme deux chenils pour les chats et les chiens en plus de disposer d'un tapis caoutchouté pour les exercices des animaux après les chirurgies et une aire pour les douches. Une chambre pour animaux contagieux avec cellule-tampon pour contenir des germes a aussi été installée.

Chaque pièce dispose de son propre échangeur d'air.

Des salles de travail pour les vétérinaires et des bureaux complètent cette section se trouvant derrière la zone de réception située à la porte avant.

L'établissement est accessible aux personnes handicapées. La salle de toilette dispose d'un miroir à angle que peut utiliser tout individu en fauteuil roulant.

Quant à la zone réservée aux grands animaux, elle peut compter sur un deuxième laboratoire réservé aux travaux sur

les embryons, aux tests sur les mammites et aux autres essais cliniques spéciaux.

«L'objectif est d'être en mesure d'amener des veaux malades ou des petits ruminants dans une section de l'hôpital pour leurs traitements, explique le Dr Kelly Rewbotham.

À l'étage du haut, une salle pour les réunions et les conférences, une salle dotée d'une cuisine bien équipée et d'une salle à manger séparée, avec un balcon extérieur ont été aménagés.

Le bâtiment est chauffé par dix extracteurs géothermiques et les pompes à chaleur, ce qui va réduire les coûts de chauffage de 50 pour cent et de climatisation de 80 pour cent.

Les propriétaires de l'hôpital vétérinaire d'Ormstown profiter de cette relocalisation pour modifier les heures d'ouverture afin de mieux servir la clientèle. L'établissement ouvre désormais ses portes de 7h45 à 20h du lundi au jeudi, de 7h45 à 17h les vendredis et de 7h45 à 12h les samedis. «Les horaires des consultations pour les petits animaux seront donc mieux adaptés aux horaires très souvent chargés de leurs maîtres, estime le directeur général de l'établissement, Michel Vincent. Les quatre vétérinaires pour petits animaux pourront aussi recevoir les urgences en tout temps durant les heures d'ouverture. Donc, en cas d'urgence, les clients réguliers et non réguliers auront plus de chance de pouvoir faire traiter leur animal rapidement.»

ERRATUM

Centre de santé et de services sociaux
Jardins-Roussillon

AVIS PUBLIC

CALENDRIER DES PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Veuillez prendre note que les prochaines assemblées du conseil d'administration se tiendront à compter de 19 h:

DATE
Mercredi 7 mai 2008

LIEU
Centre d'hébergement de Saint-Rémi
110, rue du Collège, Saint-Rémi
Salle du Centre de jour

Jeudi 26 juin 2008

Centre d'hébergement de La Prairie
500, avenue Balmoral, La Prairie
Salle du Centre de jour

3225372-300408-04

TRACTEURS DE PELOUSE

SÉRIE 1000



LA TRANSMISSION
HYDROSTATIQUE DE
CUB CADET EST

DES CARACTÉRISTIQUES À LA HAUTEUR DE VOTRE INVESTISSEMENT

Vous pouvez miser sans vous tromper sur la popularité des tracteurs de la Série 1000. Par exemple, vous adorerez le système de nettoyage du plateau de coupe SmartJet™ et la technologie RevTEK™ qui facilite votre travail en vous permettant de tondre en marche arrière. Sans parler des moteurs plus puissants et du siège à haut dossier confortable, des plateaux de coupe (42, 46 et 50 po), ainsi qu'une vaste gamme d'accessoires et d'équipements. Avec de tels atouts, il n'est pas surprenant qu'ils soient si populaires... Garantie limitée de 3 et 5 ans.**

Cub Cadet
Une fois pour toutes!

Aussi dépositaire des produits Columbia

FACILE D'UTILISATION,
FONCTIONNE EFFICACEMENT
ET SANS SURCHAUFFE.
EN VOUS ASSURANT DE
TOUJOURS BIEN FAIRE
VOTRE VIDANGE D'HUILE,
VOUS PROLONGEREZ LA VIE DE
VOTRE TRACTEUR CUB CADET.

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.

VENTES - SERVICE - PIÈCES
1919, rang 3, (Tullochgorum Rd)
Howick 450.825.2286

3226564-300408-21



IL SE CACHE PEUT-ÊTRE CHEZ VOUS
dans votre sous-sol, votre garage
ou même votre cuisine!

RECYC-FRIGO
ENVIRONNEMENT

Dévoreur d'énergie RECHERCHÉ Récompense de 60 \$

POUR LE RECONNAÎTRE :

- X Réfrigérateur ou congélateur de plus de 10 ans
- X Consommation d'énergie en moyenne 3 fois plus élevée que celle d'un modèle récent
- X Volume entre 10 pi³ et 25 pi³
- X Appareil toujours fonctionnel et branché

Vous avez un de ces dévoreurs chez vous ? Communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO pour le faire ramasser ou obtenir plus d'information.

1-877-493-7446 (FRIGO) ou www.recyc-frigo.com

Nous viendrons vite cueillir le dévoreur chez vous GRATUITEMENT et en disposerons selon un procédé respectueux des lois et de l'environnement. Vous recevrez un chèque de 60 \$ par la poste.

Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Limite de deux appareils par foyer. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

**MIEUX
CONSOMMER**



Inspiration RENOVATION

Painting exterior wood surfaces

Exterior wood facings convey warmth and versatility to a home. The beauty and nobility of wood make it a very popular finishing material. Wood compensates for its somewhat bothersome maintenance requirements, with the appealing possibility of changing the look of your house whenever you want.

This spring, take the time to carefully examine the exterior finish of your house. The wood facing may be showing signs of deterioration. Time and weather

may have caused it to crack. A few rotten boards can trigger the deterioration of the entire covering. You must intervene promptly by performing the necessary repairs before the damage gets worse.

Replace all damaged boards. A fresh coat of paint will help maintain your wood finish. Be sure to remove any old paint chips, all traces of rot or dirt, if any, as well as anything that could prevent the paint from adhering to the sur-

face. A little sanding will help the paint adhere to the wood.

Choose a good quality paint that offers durability and resistance. The wide selection of available colours allows you to change the look of your house. Warm and natural earth colours convey a welcoming appearance, and are the perfect enhancement to a beautiful house highlighted by lush vegetation. For a more classical elegance, choose the cooler and more traditional

colours best suited for an opulent house in a modern setting. For a dynamic look, paint your home with bright and lively colours.



GÉRALD MARLEAU & FILS



**ELECTRICAL
CONTRACTOR**

**FREE
ESTIMATE**

ST-STANISLAS

• residential • commercial • industrial

TEL.: 450.373.0238

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

General Contractor

CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial

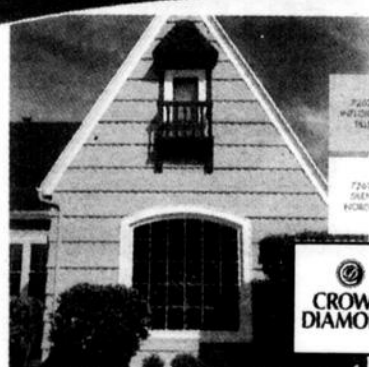
Tel.: 450.264.3058

Cell.: 450.544.1476

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC



FOR YOUR EXTERIOR WORK WE HAVE THE RIGHT PRODUCT FOR YOU!



Complete
sikkens
line

- STAIN
- WOOD RESTORER
- PAINT

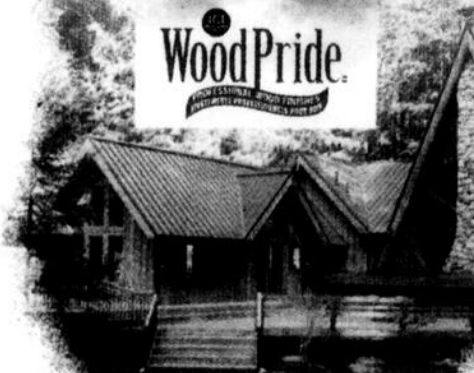


starting at
27.98\$
4 litres



PEINTURES
PARA
PAINTS.

WoodPride
PROFESSIONAL WOOD FINISHES
FOR EXTERIOR AND INTERIOR USE



Alexandre Luminaire
ET +

Centre du Peintre

Window and lighting specialist in the area.

180 Alexandre, Valleyfield

450.373.7371

450.373.5323

Owners: Louise Verner
and Camille Mahé



Licence R.B.Q. 8240-4054-59 3222396-180407-13

**CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE**
INC.

GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
Residential - Commercial - Industrial
Roofing - Renovation - Doors
and windows installation
New home construction

TEL.: 450.829.2467
ORMSTOWN

Insurance since 1887

1710, Châteauguay
Huntingdon, Qc
JOS 1H0
450-264-6166



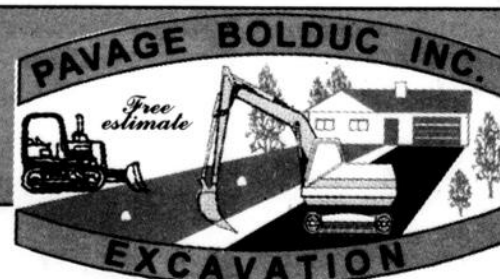
1497, route 201
Ormstown, Qc
JOS 1K0
450-829-4266



115, Champlain
Valleyfield, Qc
J6T 1W9
450-377-8585

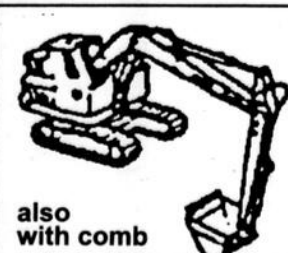


248, Champlain, Suite 2
Hemmingford, Qc
JOL 1H0
450-247-3210



- Earthwork
- Excavation
- Transport
- Rental
- Sand
- Crushed stone
- Soil
- Snow removal

WIDE TRACK BULLDOZER



also
with comb
Richmond Tremblay
propriétaire



with comb
RBQ: 11933421-64

720, boul. Cadieux, Valleyfield
450.373.4656
Fax : 450.377.3447



Inspiration RENOVATION

Good soil, beautiful flowers!

It takes good quality soil, plenty of watering and a minimum of care to have beautiful flowers. Have your earth analyzed to check its quality. If you have good, nutrient-rich soil you can leave it as is. But if its quality is not up to standard, you risk losing a lot of plants. You have two solutions: you can improve the soil or replace it.

If the soil around your house is of poor quality, either too clayey or too sandy, it will have to be improved. To do this, you should start by removing all the debris, weeds and trash while at the same time loosening the soil well. Then mix some peat moss to the earth. Add lime if the soil is too acid. If your soil has too much clay, add some sand. Finally, add some organic fertilizer.

Mix all these ingredients while loosening the soil. If your soil is in a very poor state or too arid, its improvement will need the addition of a lot of organic matter and other substances. If this entails too much time or money, you would perhaps prefer to replace the soil. If this is the case, buy a good quality, nutrient-rich soil.

You will also have to think about watering, taking into account the plant, the surrounding soil and weather conditions. It is not recommended to water frequently and lightly as this encourages the growth of superficial root systems. It's much better to water copiously, approximately once a week, when the soil is dry.

Your flowers do require some care

to keep them looking beautiful. To maintain a beautiful looking garden and to encourage flowering, always deadhead wilted flowers and flowers

that are losing their colour and their freshness. Also, don't forget to give them the nutrients they need to stay healthy.



Well-nurtured flowers will preserve their beauty.

Pépinière Roger BOTANIX



Trees
Shrubs
Fruit trees
Annuals

Evergreens
Rose bushes
Perennials
Tools and deco

Your most faithful landscaping-project assistant.



Experts by nature

OPEN
7 DAYS

1006 St-Jean Baptiste, Mercier
450.691.3929

3226567-300408-19

Asphalte VERNER inc.

Since 1965

199, rte 132,
St-Stanislas-de-Kostka

Tel. : 450.373.5072

Fax : 450.377.5072



3221934-180407-09



Things
to do...
Places
to go...

Read all
about it in

The GLEANER

Founded in 1863 140 years

A whole year of reading
enjoyment for only

subscribe to \$32

The GLEANER

Founded in 1863 140 years

66 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON -
450.264.5364

Frigidaire Affinity Warehouse prices!

AFFINITY FRONT LOAD
WASHER (AFT6000 FS)



- King size
3.5 cu.ft. IEC
capacity
- iWash™
Intelligent Fabric
Care
- Door lock light
- 14-Hour Delay
start
- Optional Pedestal

AFFINITY FRONT LOAD
DRYER (AEQ 6000 CES)



- 5.8 cu.ft. super
capacity Drum
- iDry™
Intelligent
Fabric Care
- Reversible door
- Interior drum
light
- Optional
stacking kit

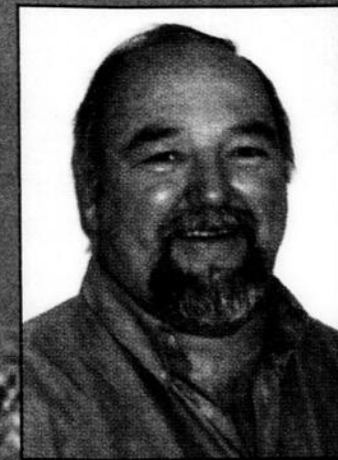
ROCH
DUMOUCHEL
INC.
ELECTRONICS/FURNITURE

24, MGR DAVID, HUNTINGDON

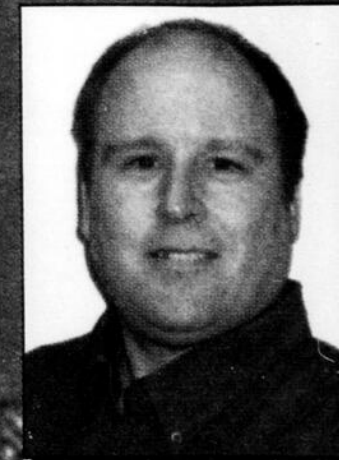
450.264.3028



Is this the kind of crop you want ?

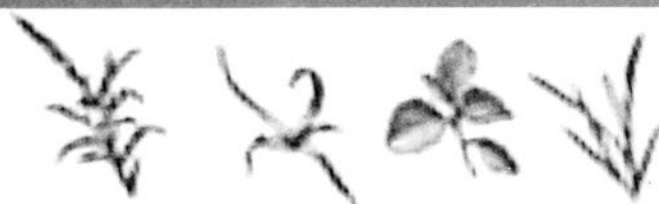


Claude Brunet
Representative



Stéphane Landry
Representative

NO ENTRY



WEED CONTROL

THEN TAKE THE PROPER ACTION

GM

Gérard
Maheu
inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970

info@dundee-feeds.qc.ca

Consult our field specialists

450.377.1420